



Ya estamos en las **siete** Islas

www.cajasiete.com

 **cajasiete**
contigo

TURISMO CANARIAS

Año 16 - Nº 27-2010

Parques Nacionales National Parks



Parques Nacionales
canaryislands-cit.org National Parks

Turismo
CANARIAS





Puerto de la Cruz

una ciudad en movimiento



Excmo. Ayuntamiento de
Puerto de la Cruz



**WORLD CLASS
ATTRACTION**

NEW

**KATANDRA
Treetops**



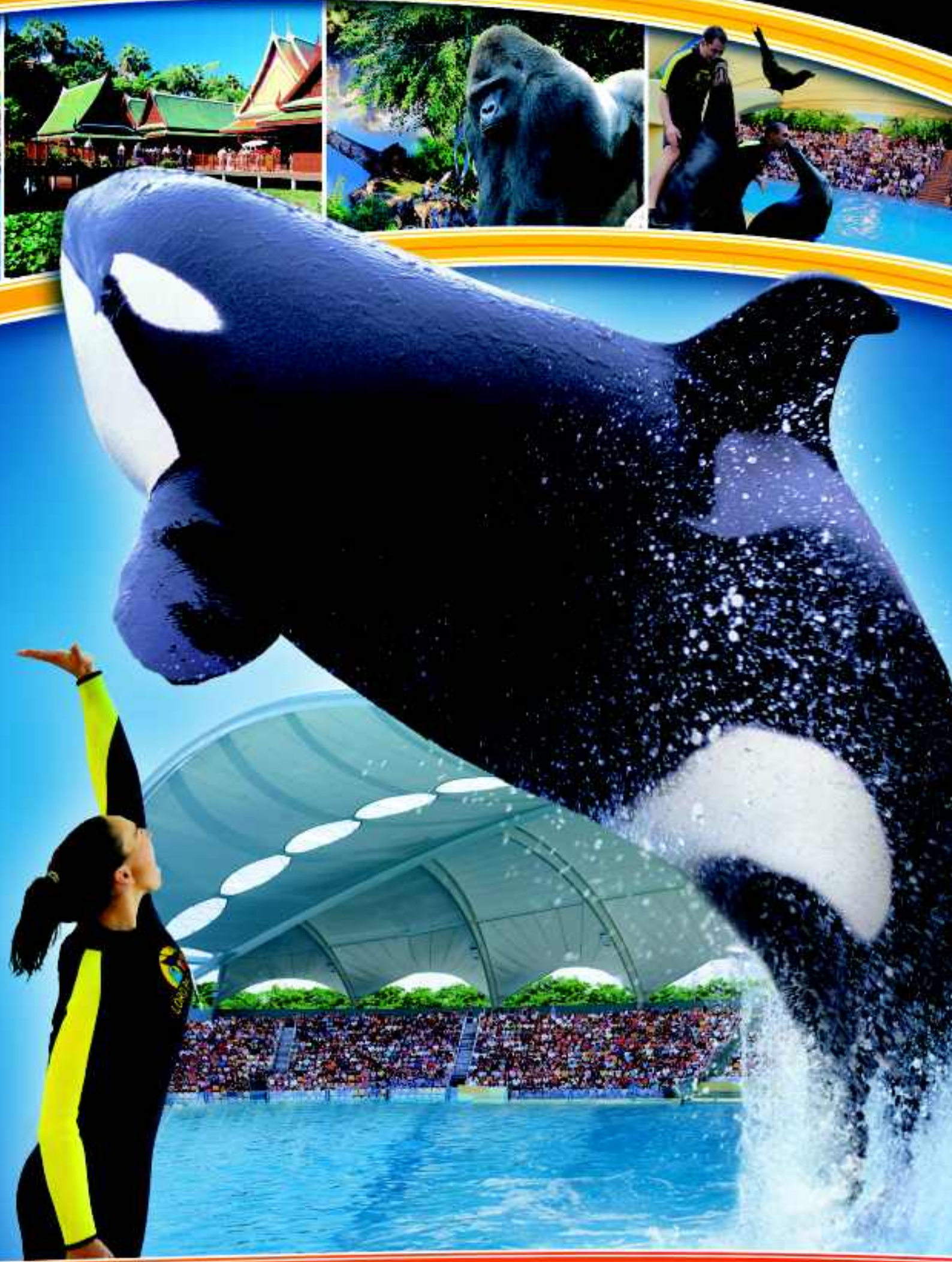
El "must" de Canarias

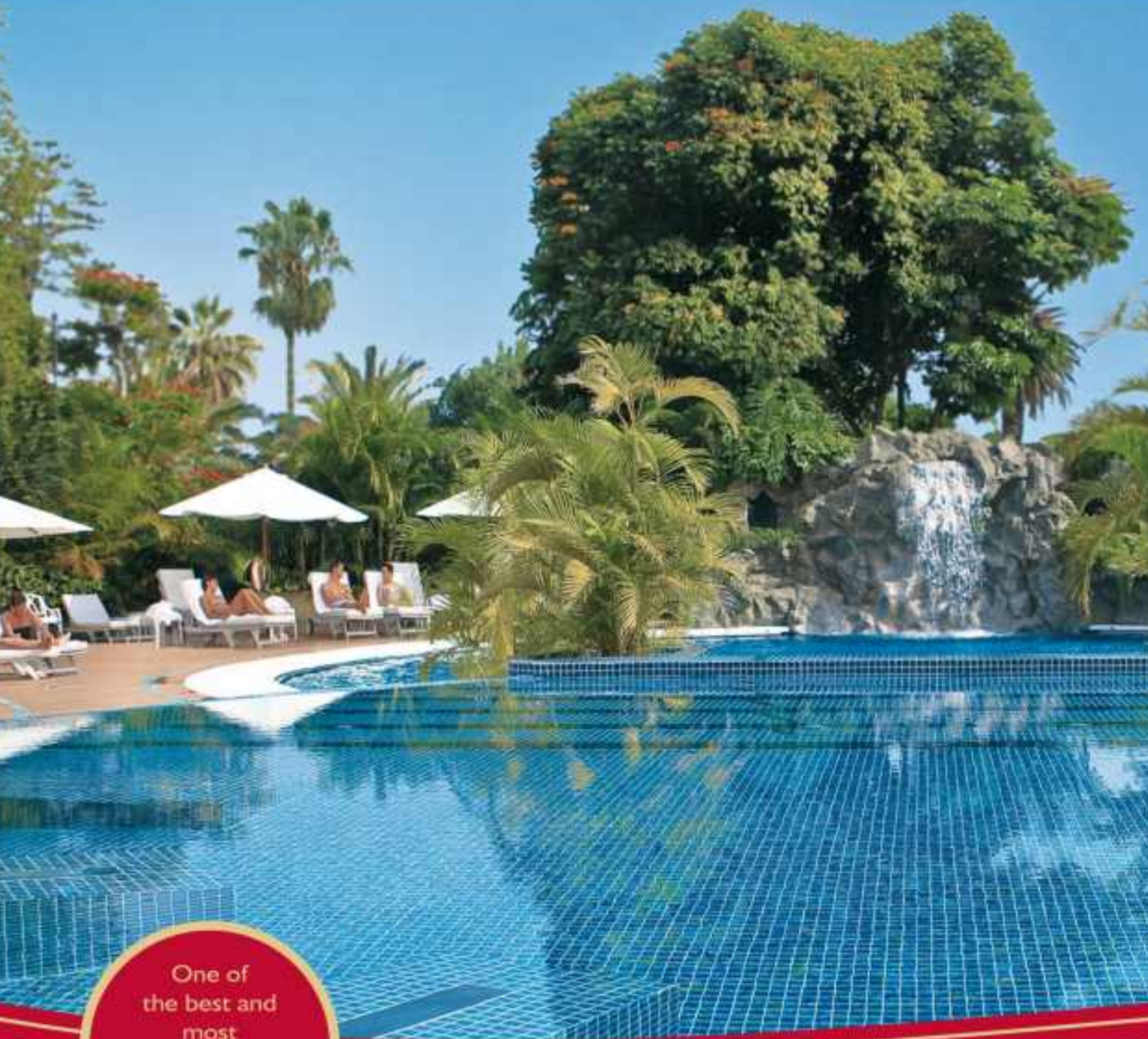


**LORO
PARQUE**

Puerto de la Cruz - Tenerife - Spain
www.loroparque.com

Loro Parque is the Canaries world-famous and most beloved animal park adventure and we invite you to create some unforgettable memories of your holiday in our special piece of paradise. Out-of-the-ordinary experiences await you in our animal habitats that put you front and centre in the animal's worlds. Discover the Antarctic at Planet Penguin that is home to an iceberg and hundreds of penguins, take your seat at the spectacular Orca Ocean and watch as our killer whales demonstrate their strength and agility and see if you can keep a grin off your face as our acrobatic dolphins show you their gravity defying moves. You will also laugh with our sea lions and be impressed by the parrots of beautiful feathers flying around you.





One of
the best and
most
famous hotels
of the
Canary islands

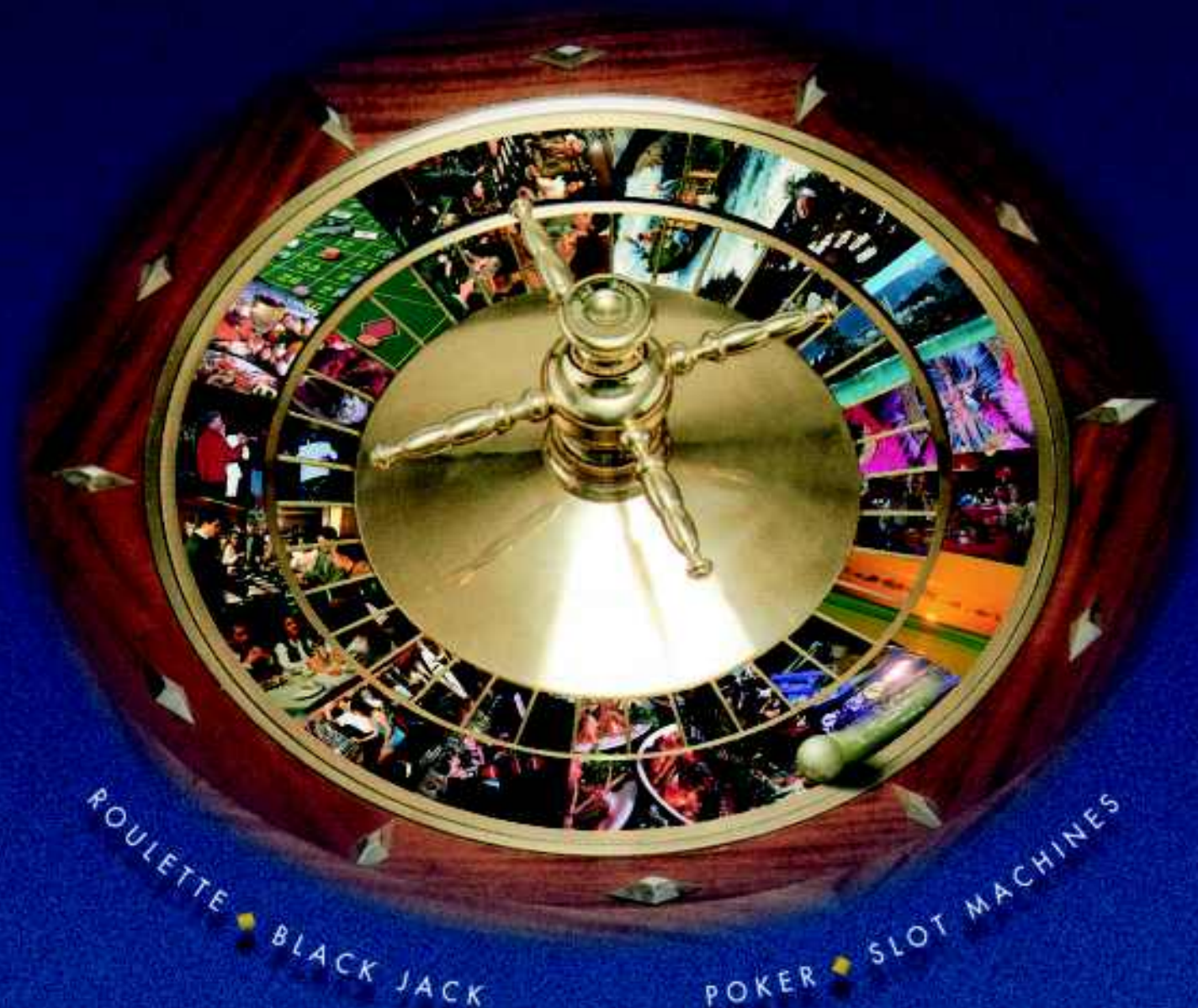




Hotel Botanico
one of
The Leading Hotels of the World®
&
The Oriental Spa Garden



Avda. Richard J. Yeoward, 1 | C.P. 38400
Puerto de la Cruz | Tenerife | España
Tel: +34 922 381 400 | Fax: +34 922 381 504
e-mail: hotelbotanico@hotelbotanico.com
hotelbotanico.com



CASINO SANTA CRUZ
HOTEL MENCEY

CASINO PUERTO DE LA CRUZ
LAGO MARTÍNEZ

CASINO PLAYA DE LAS AMERICAS
HOTEL GRAN TENERFE



ISLA del LAGO

restaurante · terraza

un placer para los sentidos



CASINO PUERTO DE LA CRUZ

Lago de Martiánez

Avda. de Colón · Puerto de la Cruz

Tel.: 922 370 217



Parques Nacionales

National Parks

10 Parques Nacionales Canarios

14 Parque Nacional de Garajonay

19 Geología

22 La Laurisilva. Un bosque esponja

30 Flora

38 Fauna

48 El silbo gomero. Patrimonio Mundial de la Humanidad

55 Senderismo

57 Contadero. El caserío de El Cedro

62 Las Creces



72 Parque Nacional La Caldera de Taburiente

76 El Parque

82 El agua

85 Flora

87 Fauna



92 Senderismo

94 La Cumbrecita. Lomo de las Chozas

97 Zona de acampada. La Desfondada

98 R. Muchachos. Mirador de Los Andenes



Presidente:
Miguel Ángel González Suárez

Presidentes de Honor:
José Sabaté Forts
Luciano Lemus Izquierdo
Melchor Alonso Marrero

Consejeros Natos:
Excmo. Sr. Presidente del Gobierno de Canarias
D. Paulino Rivero
Excmo. Sr. Presidente del Cabildo Insular de Tenerife
D. Ricardo Melchior
Excmo. Sr. Alcalde del Ayto. de S/C de Tenerife
D. Miguel Zerolo
Ilmo. Sr. Alcalde del Ayuntamiento del Rosario
D. Macario Benítez Gil
Excmo. Sr. Presidente de la Autoridad Portuaria
D. Pedro Rodríguez Zaragoza

Consejeros Colaboradores:
Sr. Presidente de la Cámara de Comercio
Sr. Presidente de la CEOE
Sr. Presidente de FEDECO
Sr. Presidente de la Asociación Provincial de Agencias de Viajes
Sr. Presidente de la Asociación de la Prensa
Sr. Presidente de la Asociación de Guías Turísticas
Sr. Presidente de la Asociación de Hostelería

Vice Presidentes:
Arturo Rodríguez Giménez
Antonio Molano Fernández
D. José María Real Martí

Embajador Cultural:
Pepe Dámaso

Secretario General:
Santiago Díaz González

Relaciones Exteriores e Internacionales:
Carmelina Asín Cabrera

Consejeros Delegados:
Eduardo Martín
José Vidal García Martín

Administración:
Martín Díaz/Carmen Glez. Glez.

Asesor de Imagen:
Momo Marrero

Información:
Ana M^a Alberto Barrios

P.O. Box 1.281
Santa Cruz de Tenerife
Islas Canarias - España
Tfno.: 922 248 461 - Fax: 922 662 169
www.cit-tenerife.org

Idea Original
C.I.T. Santa Cruz de Tenerife

P.V.P. 6,00 €

Director:
Miguel Ángel González Suárez

Fotografías:
Parque Nacional de Garajonay
Parque Nacional de la Caldera de Taburiente
Cabildos Insulares/Ayuntamientos
Gobierno de Canarias
D. Ángel Fernández López

Jefes de Redacción:
Francisco Pallero

Redacción:
Centro de Iniciativas y Turismo
Parques Nacionales
Cabildos Insulares

Diseño:
+ Diseño - La Orotava (Juan José González)

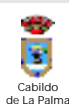
Ayudante de diseño:
María del Mar García García

Marketing y publicidad:
José Luis Martínez Pintos, Narciso Gómez García,
Román Glez. Rodríguez.

Impresión:
Gráficas Sabater

Edita:
C.I.T.

Depósito Legal: TF-1651/95





100% for Nature

Loro Parque Fundación (LPF) is an institution legally registered with the Ministry of Education and Science of the Government of Spain since 1994. For 16 years LPF has developed conservation projects to which it has directed US\$ 10,000,000, and within which it undertakes actions to save from extinction of some of the most threatened bird species in the world. These actions go far beyond the strict protection of birds, because they include the conservation of all wildlife found in these tropical habitats, which harbour the greatest biodiversity on the planet, and are based on the work with, and help to, local communities for their sustainable development. In recent years our efforts have expanded to the preservation of marine biodiversity, and we have initiated various research and conservation projects of marine species using cetaceans as ambassadors of the sea.

In our long history of cooperation we have conducted 100 conservation projects in 28 countries of the world, of which 31 are active at this time with about 150 people working daily for the research and conservation of nature. This year alone, LPF allocated more than US\$ 1,250,000 to fund these efforts.



PARQUES NACIONALES CANARIOS

NATIONAL PARKS OF THE CANARY ISLANDS

... **C**onsidero que, los millones de turistas que nos visitan, deberían tener acceso a esta información. De la misma manera, que promocionamos nuestros monumentos artísticos y arquitectónicos, nuestros museos y nuestras playas, deberíamos hacerlo con nuestros Parques Nacionales. Así, a través de publicaciones y agencias de viajes, tanto el turismo nacional como el internacional, podrían descubrir estos espacios naturales, repletos de atractivos. Ello sería un motivo más para organizar su viaje y enriquecerlo. Debemos tener la convicción de que, de alguna manera, hay que salvar este Mundo, esta Tierra que hemos heredado, y de que es nuestra la responsabilidad de su continuidad. Para ello, procuremos que cada rincón de nuestra área de vida sea un Parque Nacional. De ese modo, cuando caminemos por la calle en nuestras ciudades, cuando paseemos por los parques y jardines, cuando transitemos por las carreteras, o cuando disfrutemos en nuestras playas, ríos o montañas, esa convicción deberá ser una constante en nuestra manera de comportarnos. Contagiémonos unos a otros de ese amor a la Naturaleza para que, defendiéndola, ella nos devuelva su agradecimiento, regalándonos salud, belleza y felicidad.

Alfredo Kraus

...I feel that this information should be conveyed to the millions of tourists who visit us, just as we make available to them our art and architectural monuments, our museums and beaches. Thus, through publications and travel agencies, it should not be difficult to reach national and international tourism, for which a visit to these natural reserves would be one more reason and enticement for organizing their trip and enriching their culture. We ought to harbour the conviction that, one way or another, this would we have inherited has to be rescued, and that its continuity is our responsibility. To this end, let us see to it that every corner of our living space becomes a national park. When we walk along the streets in our cities, stroll in the parks and gardens, when we drive along our roads or enjoy the beauty of our beaches, rivers and mountains, that convictions should be an integral part of our behavior. Let us pass on to others this love of nature so that, by defending it, it will in turn reward us with health, beauty and happiness.

Alfredo Kraus





Los valores que justificaron la creación de un Parque Nacional en las cumbres de la isla de La Gomera en el año 1981 están relacionados en buena medida con las singularidades de sus bosques, conocidos en el ámbito científico como laurisilva canaria, un tipo de ecosistema único en el ámbito mundial. Para mejor situarnos y reconocer la sustancia y trascendencia de este ecosistema es conveniente retroceder a sus orígenes. Ciertamente la laurisilva macaronésica es un ecosistema único porque en parte es un fósil viviente, una reliquia de los bosques que hace millones de años poblaban buena parte del sur de Europa y norte de África y que los profundos cambios climáticos operados en la Tierra lo llevaron a la extinción en las masas continentales. Tan solo en la bonanza climática de los Archipiélagos de la Macaronesia, Azores, Madeira y Canarias, amparados por la estabilidad climática que proporciona la gran masa oceánica que las rodea, pudieron sobrevivir residuos de esta gran extinción.

Pero aunque este carácter de reliquia es un valor sobresaliente de este ecosistema, también lo es el hecho de ser un auténtico “ejemplo de libro” de lo que es un ecosistema insular, singularmente por la abundancia extraordinaria de elementos endémicos de flora y fauna presentes, que dentro del ámbito geopolítico de Europa destaca de manera sobresaliente por alcanzar con diferencia las cifras más elevadas, a pesar de lo restringido de su distribución. En el ámbito de las islas Canarias el área de laurisilva con unas condiciones de conservación más adecuadas para ser protegidas bajo la figura de Parque Nacional las reúne los montes que cubren las cumbres de la isla de La Gomera.

Hoy en día sabemos que en las Garajonay se concentra la inmensa mayoría de los bosques maduros del Archipiélago, precisamente aquellos que todavía nos pueden dar una idea cabal de cómo fueron las primitivas selvas de Canarias. A la madurez y monumentalidad de estos bosques habría que añadir el interés de su variedad, puesto que también aquí se reúne el muestrario más completo de tipos de bosque diferentes que se dan en la laurisilva canaria y que son reflejo de la extraordinaria variedad de ambientes que se concentran en un territorio ciertamente pequeño.



Canarias es un destino turístico de primer orden mundial lo que tiene unas implicaciones notables en la gestión de Garajonay. Aunque La Gomera no alcanza, afortunadamente, el grado de desarrollo de otras islas, su posición cercana a los centros turísticos de Tenerife la convierte en un satélite de esta isla en lo que concierne a las excursiones organizadas de un día. Además, el desarrollo de la planta turística de La Gomera no es desdeñable ya que supera las 8000 camas y con perspectivas importantes de crecimiento. El resultado es que en la actualidad Garajonay es el tercer Parque Nacional más visitado de España en relación con su superficie por detrás, como no, del Teide y Timanfaya. A esto hay que añadir el hecho de que la red insular de carreteras confluye en el Parque que de este modo se convierte en un lugar sumamente accesible de paso obligado. Estos condicionantes marcan de una forma muy determinante la gestión teniendo en cuenta la fragilidad del ecosistema. Partiendo de una realidad inamovible como es la dependencia insular del actual sistema de comunicaciones, el planteamiento de ordenación de los flujos de las visitas se basa en una zonificación que obligatoriamente es restrictiva, cubriendo las zonas de reserva vedadas al acceso del turismo una importante proporción del Parque con el fin de asegurar amplias zonas con el menor impacto humano posible. Otro de los fundamentos de la gestión es concentrar las visitas en las entradas del Parque y en torno a las vías de comunicación, mediante la creación de infraestructuras de acogida como aparcamientos, miradores, áreas recreativas y puntos de información, así como cerrando numerosas pistas de tierra al tráfico rodado y algún área recreativa con el fin de evitar el acceso indiscriminado y propiciar un uso compatible con el mantenimiento de la tranquilidad. Asimismo se ha evitado la creación de infraestructuras pesadas en el interior del Parque, como ocurre en el caso del Centro de Visitantes.





Garajonay

La Gomera

Por otro lado, se ha cuidado sumamente la conformación de una red coherente de senderos, evitando en la medida de lo posible lugares frágiles pero con el atractivo y variedad suficientes para propiciar en el visitante una experiencia fascinadora y la comprensión de este mundo forestal. Esto ha permitido que Garajonay se haya convertido en un reconocido destino mundial de senderistas amantes de la naturaleza.

El Parque Nacional de Garajonay sigue teniendo, como en el pasado, una posición clave en la socioeconomía insular. Hoy en día se asiste a la terciarización de la economía insular en la que el turismo se ha convertido en el sector económico preponderante. No obstante, La Gomera sigue siendo un destino diferenciado y minoritario, demandado por visitantes en búsqueda de tranquilidad y naturaleza en la que el Parque Nacional aporta una parte sustancial de la imagen insular y ofrece unos atractivos naturales y una calidad en los servicios que inciden indirectamente en beneficio de la economía insular.

Uno de los grandes retos del Parque Nacional de Garajonay es el de reforzar la colaboración con el sector turístico en aspectos como la mejora de la calidad de la visita en las excursiones guiadas, que mueven una elevada proporción del total de las visitas y condicionan en buena medida la imagen del Parque, el desarrollo y mejora de la calidad del turismo rural en el entorno del Parque así como la búsqueda de alternativas para mejorar el beneficio local en los importantísimos flujos económicos que el sector turístico genera. En todo ello la implantación de la Carta Europea de Turismo Sostenible constituye a la vez una valiosa herramienta de concertación con los distintos agentes turísticos para avanzar en una sostenibilidad auténtica del turismo en La Gomera.

Ángel Benito Fernández López
Director- Conservador Parque Nacional de Garajonay

Parque Nacional de GARAJONAY



La laurisilva, uno de los ecosistemas forestales más singulares de la Tierra, es un tipo de bosque formado por varias especies de árboles de hoja perenne, semejantes a las del laurel, cuya existencia está ligada a una elevada humedad y temperaturas suaves con escasas oscilaciones a lo largo del año.

Estas condiciones se producen en la tierra tan sólo en islas y regiones costeras situadas en latitudes subtropicales y templadas así como a determinados niveles altitudinales en las montañas tropicales.

Garajonay es una de las escasas selvas todavía existentes en Europa. La noción de selva nos hace pensar en un bosque intacto o poco modificado por el hombre, con varias especies arbóreas mezcladas formando el dosel, gran acumulación de biomasa, presencia de distintos estratos con grandes y viejos árboles en el estrato superior, numerosos troncos muertos todavía de pie o tumbados, etc. Garajonay guarda elementos de naturalidad auténtica cada vez más difíciles de encontrar, milagrosamente conservados por los habitantes de la isla a pesar de la presión demográfica.

The laurisilva, one of the most unusual forest eco-systems on earth, is a type of forest or woodland made up of various species of perennial trees whose leaves bear a certain similarity to those of the laurel tree, and whose survival demands a high level of humidity and mild temperatures in a year-round pattern marked by little or no fluctuation.

These conditions are only found on islands and coastal regions in temperate subtropical latitudes and on tropical mountains of a certain height.

Garajonay, is one of the few remaining jungles in Europe. The word "jungle" conveys the idea of a forest which is basically intact or barely modified by human intervention, where various species of trees mix to form a thick canopy, a vast accumulation of biomass, marked by the presence of different layers, with the largest and oldest trees forming the upper layer, numerous dead trunks either still standing or toppled, and so on. The forests of Garajonay contain features which are increasingly difficult to find elsewhere and which have been miraculously preserved by the island's inhabitants, despite demographic pressure.

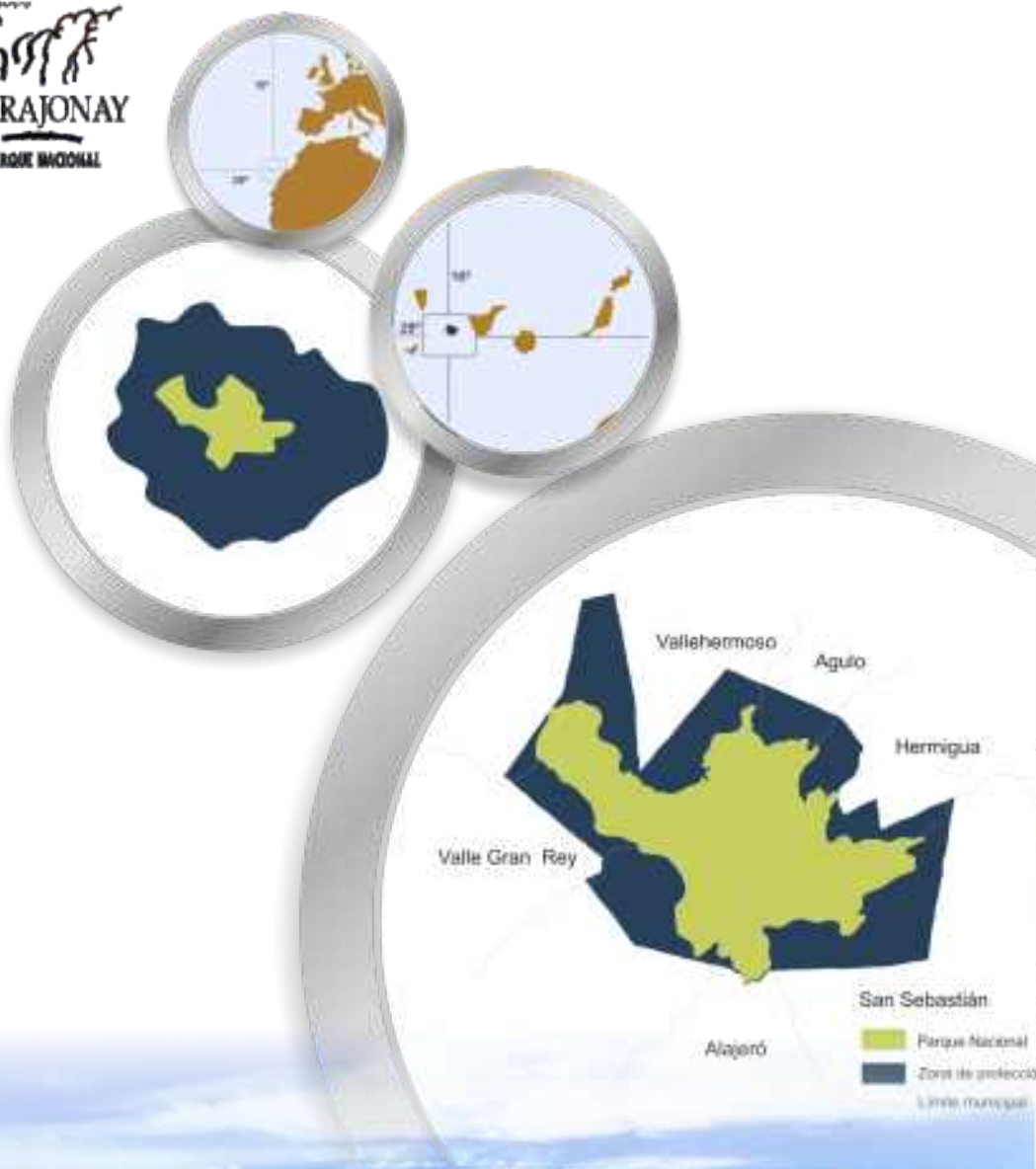
GARAJONAY
PARQUE NACIONAL











GEOLOGÍA

El Parque Nacional de Garajonay está situado en las cumbres centrales de la Isla de la Gomera, una de las más pequeñas islas occidentales del Archipiélago Canario. Declarado en 1981 Parque Nacional, protege en sus 3.984 ha, un ecosistema forestal singular, la laurisilva canaria. Representa el 10% del total de la superficie insular. En 1986 fue declarado Patrimonio Mundial de la UNESCO.

La Gomera, en su escasa superficie de 376 km², concentra una increíble variedad de paisajes naturales, producto de los contrastes climáticos originados por su acentuado relieve, que asciende hasta cerca de 1.500 m en el Alto de Garajonay.

La Gomera es una isla volcánica creada por acumulación de materiales emitidos en diferentes períodos eruptivos separados por prolongados períodos de calma en los cuales pudo actuar la erosión. Las emisiones volcánicas no se produjeron por una chimenea central dominante sino por pequeños conos de emisión relativamente próximos unos a otros.

En la actualidad, el aspecto de la isla nos recuerda a un maxizo antiguo muy erosionado, donde las formas constructivas recientes casi no existen, ya que desde hace dos millones de años no se producen erupciones volcánicas.

Los barrancos, los acantilados, las lomadas, las crestas, la meseta central y los roques son las unidades geomorfológicas más sobresalientes. La parte más alta de la isla se corresponde con una pequeña semimeseta de suaves pendientes donde se localiza buena parte del área forestal declarada Parque nacional. Desde ella parte una impresionante red de barrancos que se prolongan hasta el mar.



GEOLOGY

The Garajonay National Park is situated in the central highland or plateau area of the island of La Gomera, one of the small westernmost islands of the Canary Archipelago. Declared a National Park in 1981, in the 3.984 ha. which it encloses, it contains and protects a unique forest eco-system, the Canary Laurisilva. It is the 10% of island's surface area. In 1986, it was declared a World Heritage Site by UNESCO.

Gomera, in its scarce surface area of barely 376 km², the island contains an incredible variety of natural landscapes, which are largely the result of the climatic contrasts brought about by its dramatic relief, which reaches a height of almost 1,500 m. on the Alto de Garajonay.

La Gomera is a volcanic island created by the accumulation of matter ejected in different eruptive phases which were separated by prolonged calm periods in which the natural forces of erosion were able to act. The volcanic emission did not go through a dominant central funnel but rather, it was ejected through many small emission cones within relative proximity to one another.

Nowadays, the island is basically an ancient massif, highly eroded, and bearing little or no evidence of recent formations, since no volcanic eruptions have taken place for the last two million years. The variety of material ejected and its chemical composition have played a major role in conferring on the island its present-day appearance, since its unique landscape is largely the result of the erosion of this material.

The canyons, cliffs, hillocks, crests, the central massif and the roques are the most outstanding geomorphological units. The highest part of the island is occupied by a small semi-massif of gentle slopes, and this coincides with a large proportion of the forested area of the National Park. The coast is abrupt and cliff-lined, with the exception of the valley openings. Seen from the sea, La Gomera looks impenetrable.

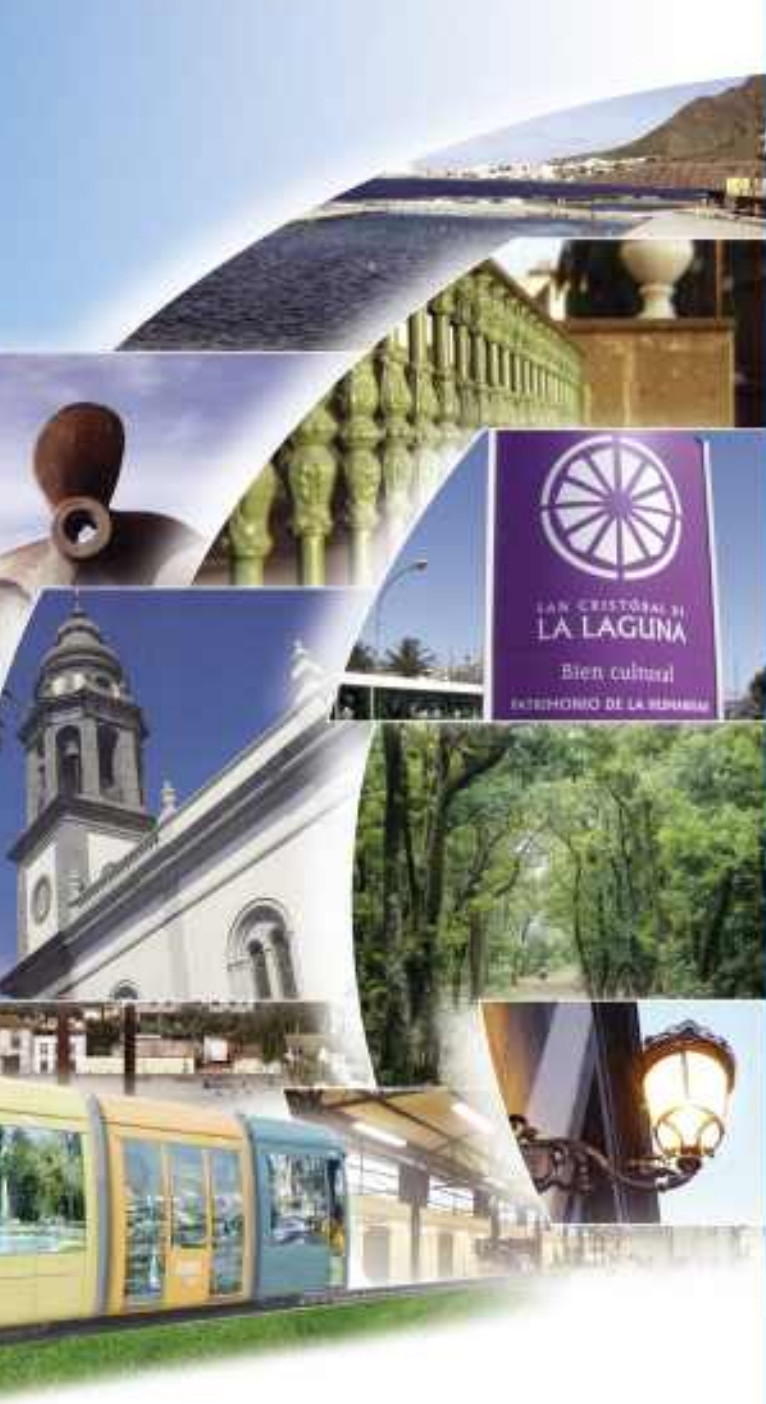


**Una vía que une
historia y progreso**



www.metrotenerife.com





Sólo hay una vía que une de una forma tan rápida, cómoda y ecológica la tradición más arraigada de los rincones laguneros, Ciudad Patrimonio de la Humanidad, con el espíritu más vibrante de nuestra moderna capital. Descubre la razón por la que ahora Santa Cruz y La Laguna están más y mejor unidas que nunca...

A route that unites history and progress

There is only one route that brings together the most deep-rooted tradition from the corners of La Laguna, World Heritage City, with the wildly vibrant spirit of our modern capital, in a fast, convenient and ecological way. Discover why Santa Cruz and La Laguna are now even more united than ever...

Ein Weg, der Geschichte und Fortschritt miteinander verbindet

Es gibt nur einen Weg, der die tief verwurzelten Traditionen der zum Weltkulturerbe erklärten Stadt La Laguna auf so schnelle, bequeme und umweltfreundliche Weise mit dem pulsierenden Leben unserer modernen Hauptstadt verbindet. Entdecken Sie den Grund, warum Santa Cruz und La Laguna heute fester und besser miteinander vereint sind, als jemals zuvor...

Quand histoire et progrès se rencontrent

Il n'y a qu'une façon de connecter de façon rapide, pratique et écologique la tradition la plus ancienne des recoins de La Laguna, Ville Patrimoine de l'Humanité, avec l'esprit le plus vibrant de notre capitale moderne. Découvrez la raison pour laquelle Santa Cruz et La Laguna sont maintenant plus et mieux connectées que jamais...

La frecuencia de nieblas en las cumbres insulares presenta notables consecuencias ecológicas: la baja insolación y el ambiente húmedo reduce la desecación de la vegetación durante los períodos sin lluvia y proporciona aportes suplementarios de agua, fenómeno conocido como “lluvia horizontal”: los árboles generan lluvia interceptando las gotitas de la niebla que pasan a través de sus copas que, una vez cargadas de humedad, gotean y empapan el suelo.

En algunas zonas la importancia de este aporte es superior; así, a lo largo de las crestas de la isla, en las zonas de paso de nieblas, la precipitación de nieblas puede alcanzar valores próximos a la precipitación de lluvia, lo que significa duplicar el aporte de agua.

The frequent presence of mists on the island's mountain tops has a number of important ecological consequences: the low yearly sunshine and the high humidity rate limit the drying of the vegetation during the dry periods and yet supply it with supplementary provisions of water in a phenomenon known as “horizontal rain”: the trees generate a type of rain by absorbing the tiny drops of humidity carried by the mist, which in turn pass through the trees's pores and when the branches are saturated they begin to drip and thus pass moisture to the soil.

In some areas the volume of this supplementary water supply is much higher. On all the island's mist-covered mountain tops, humidity deriving from the mist can reach figures close to the actual rainfall figures, which effectively represents a doubling of the water supply.

La Laurisilva

The Laurisilve





Un bosque esponja

An Absorbent sponge



El significado de este fenómeno es de enorme trascendencia para una isla predominantemente árida como la Gomera.

Las lluvias y las nieblas propician el asentamiento de un tupido bosque en las cumbres insulares, que con su mera existencia, capta a su vez agua de las nieblas y protege el suelo mullido que facilita la infiltración de agua y su incorporación a los acuíferos insulares. El bosque es una gigantesca esponja que retiene, almacena, y suministra la mayor parte de los recursos hídricos de la isla y alimenta una notable red de cursos permanentes de agua y nacientes, lo que constituye un hecho casi insólito en Canarias, donde las corrientes han desaparecido prácticamente por las captaciones e intenso aprovechamiento de los recursos hídricos.

The significance of this phenomenon cannot be underestimated for such a predominantly dry island as La Gomera.

Between them then the rainfall and the mists provide the conditions for the thriving of the dense forests in the highland areas, which by their very existence mean that water from the mists is retained, leading to the protection of the springy surface covering which in turn facilitates the penetration of water to the island's aquifers. We could describe the laurisilva as a gigantic sponge which retains, stores and administers the largest proportion of the island's water resources. Indeed, it supplies water to a great number of year-round water springs and streams, which is of great importance in the Canary Islands, where practically all permanent freshwater flows have disappeared due to the intensive demand of water from the inhabitants.


GARAJONAY
PARQUE NACIONAL



SAN
TIA
GO del
TEIDE
tenerife

LOS GIGANTES
SANTIAGO DEL TEIDE - TENERIFE - ISLAS CANARIAS

SAN TIA GO del TEIDE

tenerife · islas canarias



El Monteverde canario, una selva ancestral única. Conocidas estas formaciones como Monteverde en el lenguaje popular, denominación que alude a su carácter siempreverde, se designan en el lenguaje académico como laurisilva y fayal-brezal; empleándose el primer término, para referirse a los bosques bien conservador con árboles de hoja del tipo del laurel situadas en los enclaves umbrosos y húmedos y el segundo para las formaciones con elevada presencia de brezos, propias de lugares más secos, más fríos, peores suelos como resultado

de la degradación por la explotación humana. Estos bosques son una auténtica reliquia del pasado, porque conservan parte de la flora de los bosques que hace millones de años poblaban el área mediterránea, y que desaparecieron del continente como consecuencia de cambios climáticos que apenas afectaron a las islas. A ello se une el interés de una notabilísima flora y fauna exclusivas, únicas en el mundo, resultado de una evolución diferenciada, propiciada por el aislamiento oceánico.



¡Disfrutarás....!

...del Centro Comercial más moderno de Santa Cruz con una gran oferta de Moda y Complementos, Servicios, una planta de Ocio y Restauración para toda la familia, 11 salas de cine Yelmo Cineplex, un Hipermercado Carrefour más cómodo y 2.000 plazas de parking cubierto y gratuito.

Hipermercado: de 9:00 a 22:00 h.
Locales comerciales: de 10:00 a 22:00 h.
Zona Ocio: de lunes a domingo hasta cierre de cines.

 **CENTRO COMERCIAL MERIDIANO®**

Parte de ti

free wi  **PARKING GRATUITO**



While the forest dominates the Park's landscape, the spectacular "roques" are also worthy of mention. These geological monuments are remnants of the lining of ancient volcanic ducts and now dot the Park's surface. Although the laurisilva forests once covered all the medium altitude northern slopes of the westernmost Canary Islands, nowadays barely one

fifth of the original surface area remains. The best preserved examples are found on the slopes of La Gomera, where it is still possible to come across practically virgin laurisilva areas. The Garajonay National Park was established in 1981 with the aim of preserving these areas and it was later declared a World Heritage Site by UNESCO.

Flora

La Gomera, como las restantes Islas Canarias son un auténtico paraíso para los aficionados a la Botánica. Un catálogo reciente muestra que en la isla viven una 980 plantas silvestres de flora vascular. Muchas han sido introducidas, de forma intencionada o no, desde la llegada del hombre a las islas, lo que en algunos casos supone un grave problema para la flora autóctona, como es el caso de la pitera (Agave) o la tunera (Opuntia), por su agresividad y tendencia a desplazar a la flora local.

Una característica peculiar de la flora insular es la rareza o escasez con que se presentan algunas especies. En ocasiones sus poblaciones se limitan a unos pocos individuos o su hábitat se restringe a unos pocos acantilados o paredes rocosas. Esto supone un importante problema conservacionista.

Se puede decir que la laurisilva canaria, ecosistema forestal que caracteriza el Parque Nacional de Garajonay, es un relictos parcial de los bosques subtropicales que poblaban el área mediterránea hace varios millones de años, pudiendo ser considerado como un auténtico fósil viviente. Con ello queda patente la gran importancia de la laurisilva canaria y del Par-



que Nacional de Garajonay. El Parque ofrece una importante variedad de hábitats, no solamente forestales a pesar del predominio de estos, como son hábitats acuáticos, acantilados y roques, encontrándose la mayor diversidad en lugares escarpados.

Like the other islands in the Canary Archipelago, La Gomera is a paradise for the botanist. A recent inventory shows the island to be home to some 980 wild vascular plants. Many of these plants were introduced, whether intentionally or otherwise, after the arrival of the first human sett





Flora

lers to the island, which in some cases led to serious problems for the autochthonous species, such as the pitera (Agave) and the tunera (Opuntia), because of these new plants' aggressive tendency to displace the local flora.

Nevertheless, the genuinely outstanding feature, as far as plants are concerned, is the extremely high number of endemic species: including species, subspecies and varieties. La Gomera is home to 75 exclusive taxons, and to 280 species which are endemic to the Macaronesian Archipelago which means that the island is one of the areas of the world with the highest concentration of endemic species in proportions to its area.

Another peculiar characteristic of the island's flora is the rarity or scarcity of certain species. On occasions, populations are limited to just a few individual examples or their habitat is restricted to just a few cliffs or rocky walls. This leads to an important problem for conservationists.

As we have already mentioned, the Canarian laurisilva, the forest eco-system which characterises the Garajonay National Park, is largely a relic of the subtropical forests which covered the Mediterranean basin area some millions of years ago and is considered to be an authentic living fossil. This is what makes the Canarian laurisilva and the Garajonay National Park so special.

The National Park is an extremely important refuge for the flora of the Canaries. The Park contains a wide variety of different types of habitats. And while forestland habitats are of course the predominant habitat type, the range is not restricted to this: there are aquatic, cliff and rock habitats, and the greatest variety in habitat types is found in the craggiest areas.

The Park is home to near than 500 species, of which approximately half are native.



Los Helechos, plantas sin flores, dominaban el reino vegetal en el período Carbonífero (hace más de 300 millones de años). Gracias a su forma de reproducción por esporas que se dispersan fácilmente por el viento los encontramos en casi todas las latitudes, incluidas las islas oceánicas. Los helechos fueron un recurso muy importante para los gomeros, no sólo como alimento para el ganado sino que también fueron empleadas las raíces de varias especies como harina para hacer tortas en época de escasez y penuria.

Los hongos son vegetales cuya ausencia de pigmentos fotosintetizadores les obliga a una vida saprófita (alimentándose de materia orgánica en descomposición) o parásita. Por eso, su papel como descomponedores de troncos, ramas y hojas muertas es fundamental para la vida del bosque. Por lo que a la laurisilva respecta, han sido citados 95 especies de hongos.



Los musgos son plantas terrestres, fotoautótrofas y de pequeño tamaño que suelen vivir sobre el suelo, las rocas o la corteza de los árboles. Hay más de 150 taxones en el monte verde gomero. Las comunidades de musgos corticícolas, que viven sobre los troncos, tienen gran importancia en estos bosques siendo su composición florística muy variada. En algunas especies como el acebiño los musgos alcanzan el medio metro formando llamativos flecos colgantes conocidos como “barbas de Acebiño”. Ni que decir tiene la importancia de los musgos para la retención del suelo, el mantenimiento de la humedad y como albergue de infinidad de diminutos invertebrados.

Los líquenes son manchas de colores que vemos en las rocas o esa especie de “estropajo” que cuelga de las ramas de los árboles. Son asociación entre un hongo y un alga. Los líquenes son bioindicadores de la pureza y calidad del aire y por eso son tan abundantes en La Gomera y tan difíciles de encontrar en las ciudades.





Ferns, which are non-flowering plants, dominated the plant kingdom in the Carboniferous period (more than 300 million years ago). Thanks to their reproductive system which consists of spores which are easily scattered by the wind, we can find ferns at all latitudes, includes these oceanic islands. The ferns were a very important resource for the inhabitants of La Gomera in the past, not only as food for livestock but the roots of a number of species were also used as flour for making “tortas” in times of hardship or shortage.

Fungi are plants in which the absence of the pigments required for photosynthesis obliges them to either a saprophytic (living on decomposing organic material), parasitic or symbiotic existence, the symbiosis being established with the roots of certain plants.

Mosses are terrestrial plants, photoautotrophic and of small size which usually live on the soil, rocks or the bark of trees. There are more than 150 taxons in the “monteverde” gomero. The communities of corticolous mosses (living on the bark of trees) are especially important in these forests and they exhibit a great variety of characteristics. These mosses play an important role in the process of water catchment. In certain species of trees such as the aceviño (holly tree) these mosses can grow up to half a metre in size and form striking fringed tapestries which hang from the branches and are known as “aceviño’s beard”.

Lichens, those coloured stains we see on rocks or the type of scour which dangles from the trees are lichens (and association between a fungus and an alga). Lichens serve as bioindicators of the purity and general quality of the air, and that is why they are so abundant in la Gomera and difficult to find in cities.



S anidad



ATENTOS A TU BIENESTAR

vida saludable



U niversidad

TRABAJANDO POR TU SUPERACIÓN



ÁREA DE SANIDAD
Y RELACIONES CON LA UNIVERSIDAD

922 239 850

sanidad@tenerife.es
universidad@tenerife.es
alarco@tenerife.es

En el sotobosque de la laurisilva aparece una gran variedad de hierbas y matos que cuando están en flor matizan de color el Parque.

El Tajinaste Azul (*Echium acanthocarpum*) es un arbusto de hasta 43 metros de altura con hojas grandes cubiertas de pelo áspero al tacto, con sus flores azules es una de las especies más atractivas del Parque. Las semillas germinan mejor después de incendios o años muy secos cuando el suelo queda al descubierto. Vive de 10 a 20 años. Sólo se conocen 8 poblaciones en toda la isla, por lo que está catalogada en peligro de extinción.

Jara de los Roques (*Cistus chinamadensis* sp. *gomerae*)

Este arbusto se encuentra confinado a las grietas de los Roques, se distingue fácilmente de la jara normal por el color rojizo de sus flores. Una subespecie muy similar se encuentra en el Macizo de Anaga en Tenerife. Este especie también está en peligro de extinción.



This bush grows to a height of four metres and has large leaves covered with coarse hairs. Its large blue flowers make it one of the most attractive species found in the national Park. Its seeds germinate best after a fire or in very dry years when the soil is uncovered. There are only eight known populations on the entire island and it is therefore listed as in danger of extinction.

Among the laurisilva thickets there is a wide variety of grasses and shrubs which, when in flower, bring an explosion of colour to the park.

This bush is only found growing among fissures in the roques. It can easily be distinguished from the common "jara" or rockrose by its reddish-coloured flowers. A very similar subspecies is found in the Anaga Massif in Tenerife. This is also a threatened species.







Fauna

La Fauna gomera está compuesta por al menos unas 2000 especies de insectos y otros invertebrados, una rana, tres reptiles, cuatro murciélagos y unas 40 aves nidificantes. Recientes estudios indican que La Gomera en su conjunto y el Parque en concreto, constituyen una zona biológica (es decir, de vida), de enorme importancia por el elevado número de invertebrados endémicos que alberga. Existen 150 especies endémicas del Parque.

La Gomera's fauna is made up of at least 2,000 species of insects and other invertebrates, one type of frog, three reptiles, four bats and some 40 species of birds which nest there. It would be impossible to begin to understand an ecosystem such as the laurisilva without taking into account all the forms taken by animal life within it, since the animals are fundamental elements in its functioning and survival.

Recent studies indicate that the island of La Gomera as a whole and more specifically, the National Park, constitute a biological zone of enormous importance precisely because of the great number of endemic invertebrates found there (Garajonay is the only place on earth where they are found). More than 150 species are endemic to the Park.





Nombre / Name	GARAJONAY
Fig. de protección / Type of protection	Parque Nacional / National Park
Comunidad Autónoma / Autonomous Community	Canarias / The Canary Islands
Provincia / Province	Santa Cruz de Tenerife / Tenerife
Superficie / Surface area	3.984 hectáreas / hectares
Longitud	17° 14' 50" W
Latitud	28° 6' 22" N
Fecha de creación/Date established	25 de marzo de 1981/25 March 1981

Reconocimientos / Prizes

1986

Patrimonio Mundial de la UNESCO

1988

Zona de Especial Protección
para las Aves (ZEPAS)

National Park Offices

Carretera General del Sur, 6 · 38800 San Sebastián de Gomera · Tel.: 922 87 01 05

National Park Visitor Centre Juego de Bolas

Agulo, La Gomera · Tel.: 922 80 09 93

National Parks

Gran Vía de San Francisco, 4 · 28005 Madrid · Tel.: 91 597 54 00

Island Environment Unit

Carretera General del Sur, 6 · 38800 San Sebastián de Gomera

Island Tourist Office

Calle Real, no. 31 · 38800 San Sebastián de Gomera · Tel.: 922 14 01 47

e-mail: c.visitantes.garajonay@mma.es

Web: <http://www.mma.es/parques>





tenerife



SECTORES

MODA BAÑO

INFANTIL / ADULTO
MILU MARINA DÍEZ
OH SOLER
OCEAN CANARIAS / TORAL
IBRABU

MODA EXTERIOR

INFANTIL
JAVILAR
PE 314
BARONETTI

MODA EXTERIOR

MUJER
MAM MODA
BY LU
LASANI
FATIMA MARRERO

MODA DEPORTIVA

URBAN Y SPORT
PE 314
RUNING
VTL TENERIFE

MODA LENCERIA

Y CORSETERIA
NIGHTBIR LINGERIE
BARONETTI

MODA HOGAR

Y HOSTELERIA
TEXTILE IT
JAVILAR TEXTILES
LEONARDO TEXTIL
MOHAMMED NTIFI

COMPLEMENTOS Y JOYERIA

SILVER POINT
FASCINO DI PIETRA
ROSIL INDI
MAGDALA
JOYART
ANA ESTUER
CECLAMINO
LIZA

CALZADO

PISA VERDE
MUSGOMIL

ESPACIOS FERIALES

SIMM

MADRID

FIMI

VALENCIA

EXPOFRANQUICIA

MADRID

NOVIA ESPAÑA

BARCELONA

PUERTA EUROPA

MADRID

PRET A PORTER

PARIS

PITTI BIMBO

FLORENCIA

FASHION WEEK

DUBAI

BRIDAL SHOW

DUBAI

CPM COLECCION PREMIER

MOSCÚ

SALON DE LA LENCERIA

PARIS

ESPOSA ITALIA COLEZZIONI

MILAN

SAN AGUSTIN, 15 - 38201, LA LAGUNA - TENERIFE - TEL. 922 314 497 - FAX 922 314 511 - WWW.TENERIFEMODA.COM

SHOW ROOM MILA BENTABOL-C/ORELLANA 6-3ª IZQ-28004 MADRID-TEL 913 083 783-FAX 913 086 332-MILA@MILABENTABOL.COM

*¿soñamos
juntos?*



WORLD CLASS
ATTRACTION





The Water Kingdom **SIAM PARK**

costa Adeje - Tenerife - Spain
www.siampark.net

Siam Park, Tenerife's new water kingdom is already established as one of the best water parks in the world. Set against a backdrop of spectacular Thai architecture this is a park like no other and from the moment you enter you'll know this will be no ordinary day. Looking for the ultimate thrills – then test your nerve and on a free-fall down the Tower of Power or experience zero gravity on mighty The Dragon. If holiday relaxation is more your style then stretch out in the white sands, meander along our lazy river or catch the surf at the Wave Palace. Extreme or serene? It's your choice – just dive in!

Naturaleza

Gastronomía

Ocio

Playa

Shopping

ARONA

TENERIFE SUR

Todo lo que tú quieres...



 PLAYA DE LAS AMÉRICAS

 PLAYA DE LOS CRISTIANOS

 PLAYA DE LAS GALLETAS

 COSTA DEL SILENCIO

www.arona.travel


ARONA
TURISMO



sus 4 estrellas en Tenerife
your 4 stars in Tenerife



 *Hotel Bitácora*

 *Hotel Vulcano*

 *Arona Gran Hotel*

 *Hotel Playa La Arena*



El Silbo Gomero

Patrimonio de la Humanidad

El Silbo Gomero acaba de ser declarado Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad, en Abu Dhabi (Emiratos Árabes). Su valor excepcional como muestra del genio creador humano, dotado de una gran complejidad técnica y estética al tratarse de un sistema de comunicación para facilitar la supervivencia, así como su condición de expresión de la cultura popular de un territorio, son dos de los pilares sobre los que se sustenta la candidatura.

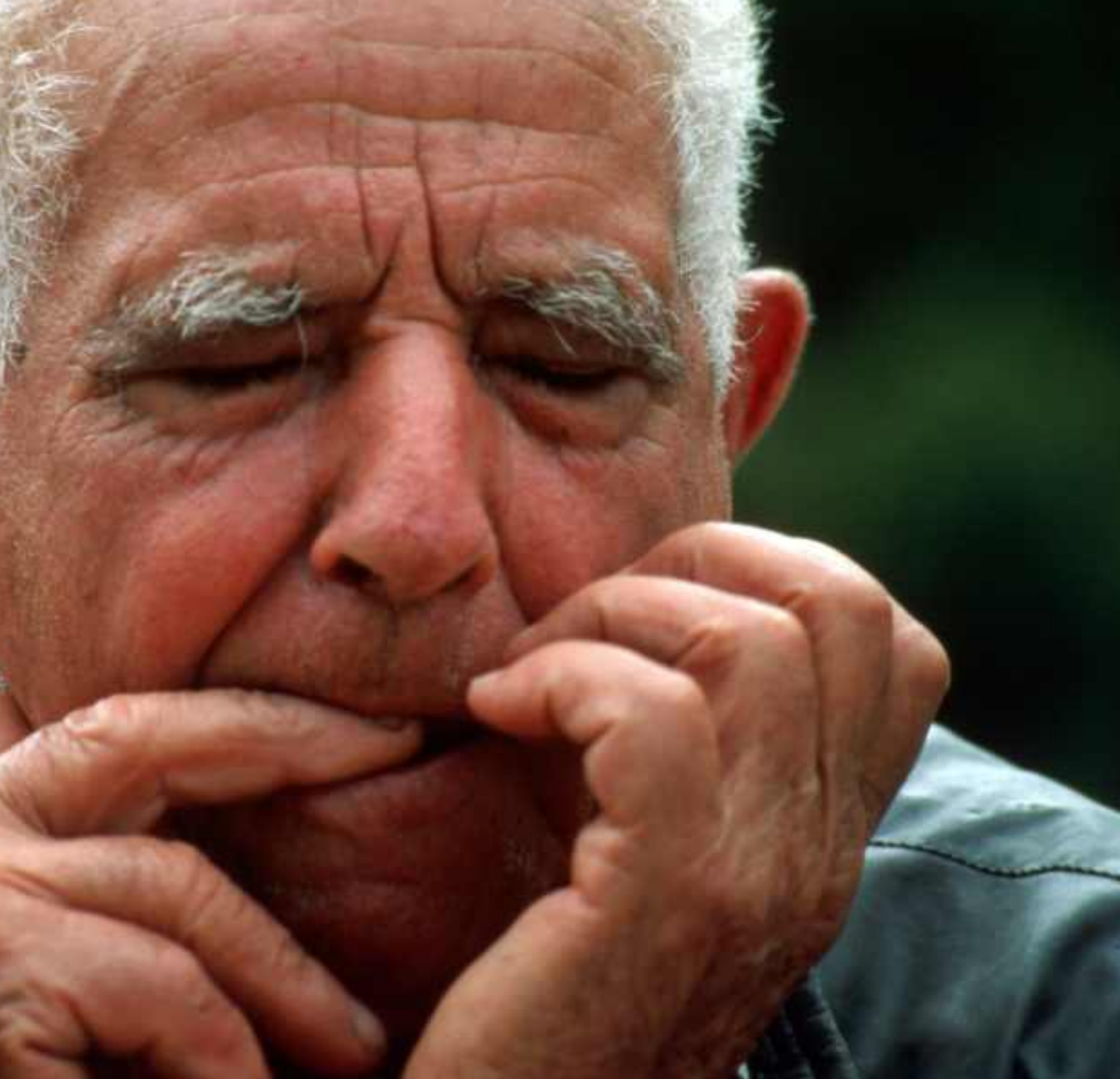
El Silbo es parte de la actividad social de la comunidad gomera y sobrevive gracias al interés que este pueblo demuestra hacia sus tradiciones. Un sistema de comunicación que convive de forma activa con el lenguaje popular y que conforme a diferentes necesidades se sigue valorando y transmitiendo. Este galardón se suma a la inscripción del Parque Nacional de Garajonay, inscrito en 1986 y a los dos que ya ofrece la isla de Tenerife; La ciudad de San Cristóbal de La Laguna, (Bien cultural inscrito en 1999) y el Parque Nacional del Teide (Bien natural inscrito en 2007).



Intangible Cultural Heritage of the Humanity

Gomera whistle





Silbo Gomero (typical whistle of La Gomera island) has just been declared Intangible Cultural Heritage of the Humanity in Abu Dhabi (UAE). Its exceptional value as a sign of human creativity, endowed with great technical and aesthetic complexity as a communication system which eases the survival, and its expression status of popular culture in the territory, are two of the pillars underpinning this candidature. The whistle is currently alive in La Gomera island and survives thanks to the interest of the people for their traditions. A communication system which lives with the popular language, that is still preserved and valued according to the needs of the people of La Gomera. This award comes in addition to the registration of Garajonay.

National Park, inscribed in 1986 and the two offered by Tenerife island: the city of San Cristobal de La Laguna (cultural goods entered in 1999) and Teide National Park (inscribed in 2007).





TWIN TICKET
SPECIAL PRICE
2 parks - 1 ticket





Volverás

El sol, el Atlántico, la brisa, el mar
de nubes, las ballenas, la lava, la
amabilidad de la gente...

Podrás recorrer el mundo, pero
no olvidarás. Volverás.



PIRÁMIDES DE GÜÍMAR
PARQUE ETNOGRÁFICO



A Fred. Olsen Company

La aventura!!! The adventure!!!
Das Abenteuer!!! Eventyret!!!
В приключение!!!



www.piramidesdeguiamar.net



PARQUE ETNOGRÁFICO PIRÁMIDES DE GÜÍMAR



Pirámides de Güímar, en el sur de Tenerife, es un Parque Etnográfico de 65.000m², que incluye un complejo de estructuras piramidales orientadas astronómicamente a los solsticios de verano e invierno. El Parque ofrece al visitante la posibilidad de contemplar estas construcciones escalonadas que guardan una sorprendente similitud arquitectónica con las encontradas en Egipto, Mesopotamia, Cerdeña, Sicilia, Sudamérica y otras partes del mundo.

Una de las principales atracciones del Parque es el Auditorio, donde una proyección muestra las posibles migraciones humanas en tiempos remotos y las asombrosas coincidencias entre las culturas de ambos lados del Atlántico, como México, Perú, Mesopotamia y Egipto. El documental también narra las expediciones del prestigioso antropólogo noruego Thor Heyerdahl, impulsor del estudio en las pirámides de Güímar. El currículo de este investigador incluye numerosos premios, condecoraciones y Doctor Honoris Causa, el premio Oscar de la Academia al mejor documental, y ser nominado Noruego del Siglo XX por la prensa de ese país.

El Parque posee, además, un centro de ocio con cafetería, punto de información, amplias terrazas con vistas al mar, jardines de flora autóctona y una tienda temática. Cuenta además con acceso integro para minusválidos a las exhibiciones.

El museo, ubicado en la señorial Casa de Chacona, alberga réplicas de esculturas, cerámicas, fotos, maquetas y otros importantes testimonios que muestran los paralelismos culturales entre las antiguas civilizaciones de ambas orillas del Atlántico, la ubicación global de pirámides escalonadas, el uso de embarcaciones de junco, y los resultados obtenidos en las campañas arqueológicas de excavación.

Se puede también visitar la Carpa de Navegación Primitiva, zona que alberga réplicas de las distintas embarcaciones de junco y madera que utilizó el Dr. Heyerdahl en sus expediciones transoceánicas, como el Kon Tiki, el Ra I, el Tigris, e incluso una réplica a escala real del Ra II, con el que atravesó el Océano Atlántico en 1970.

También se organizan presentaciones, exposiciones temporales, congresos, conferencias y otros eventos culturales. Igualmente, el Parque Etnográfico Pirámides de Güímar es el lugar ideal para la realización de cócteles, cenas de gala o temáticas, actividades de "team building" o juegos de motivación, reuniendo para ello a destacados profesionales de la Isla.

"Pirámides de Güímar", situated in the south of Tenerife, is a 65.000m² site that includes a complex of step pyramids that are astronomically oriented to the summer and winter solstices. Within its premises the visitor will discover six stepped pyramids showing a great resemblance to those found in South America, Egypt, Mesopotamia, Sicily, Sardinia, and other places around the world.

The Auditorium of the Park shows a documentary about the possible human migrations in prehistory and the amazing similarities existing on both sides of the Atlantic. The documentary also explains the expeditions undertaken by world famous anthropologist Thor Heyerdahl, founder of the Park, and recipient of countless prizes, awards, Doctor Honoris Causa, an Academy award for the Best Documentary, and voted by the Norwegian press as 'Norwegian of the Twentieth Century'.

The Park has step-free accessibility for wheel chairs and offers all type of services: children's playground, cafeteria/bar, shop, and large gardens of local flora.

The Park also includes the outstanding Casa Chacona Museum, where one can discover the cultural parallelisms existing between the old and new worlds, and information about step pyramids around the world, the use of reed boats for navigation, and the results of past archaeological campaigns undertaken at the site.

The Primitive Navigation area is dedicated to navigation in ancient times, holding replicas of reed boats used by Thor Heyerdahl himself in his extraordinary expeditions across the oceans, such as the Kon Tiki or Tigris, and a life size replica of the Ra II, with which he crossed the Atlantic in 1970.

The Park invites the visitor to ponder about the possible transoceanic contacts between ancient civilisations. It is also an ideal location for the organisation of presentations, temporary exhibitions, congresses, conferences, as well as cocktails, gala dinners or team-building activities.





Dr. EDUARDO KRULIG
CENTRO MÉDICO

Dr. Eduardo Krulig

35

**Años de experiencia en el perfeccionamiento de
la belleza a nivel internacional**

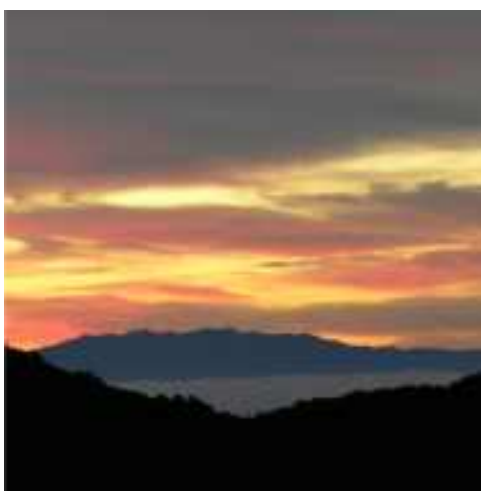
TRATAMIENTOS LÁSER:

Laserlipólisis [Disolución de la grasa] - Láser Terapia Anticelulitis -
Rejuvenecimiento - Várices - Acné - Angiomas - Manchas.

OTROS TRATAMIENTOS:

Despigmentante Original AMELAN by Krulig - Anti-Acné - Peeling by
Krulig - Anti-Aging - Rejuvenecimiento y embellecimiento de manos -
Relleno Tisular - Remodelación de Mamas y Glúteos.

Senderismo en el Parque Nacional Garajonay



La mejor manera de adentrarse en el Parque y disfrutar de su belleza y exuberancia es caminando. No en vano, los senderos del Parque no son más que antiguos caminos por los que el gomero se trasladaba de un lugar a otro de la isla. Éstos pueden ser combinados o enlazados entre sí o con otros senderos, tanto dentro como fuera del Parque al gusto de cada uno.

Footpath located in the Garajonay National Park

The best to move around the Park and enjoy its natural, lush beauty is on foot. The Park's pathways are all the old routes by which the island's inhabitants travelled the length and breadth of the island. These paths can be combined with other routes, both inside and outside the Park, according to your individual plans.



Pídenos lo que quieras...



Disponer de todos los recursos en casa es fundamental. Nos permite controlar los procesos de principio a fin, reduciendo tiempos y esperas innecesarias, con un importante ahorro en costes para ajustar precios al máximo.



**EQUIPO
COMERCIAL**



**SERVICIO
INTEGRAL**



**IMPRESIÓN
MÁX. 70x100**



**CONTROL DE
CALIDAD**

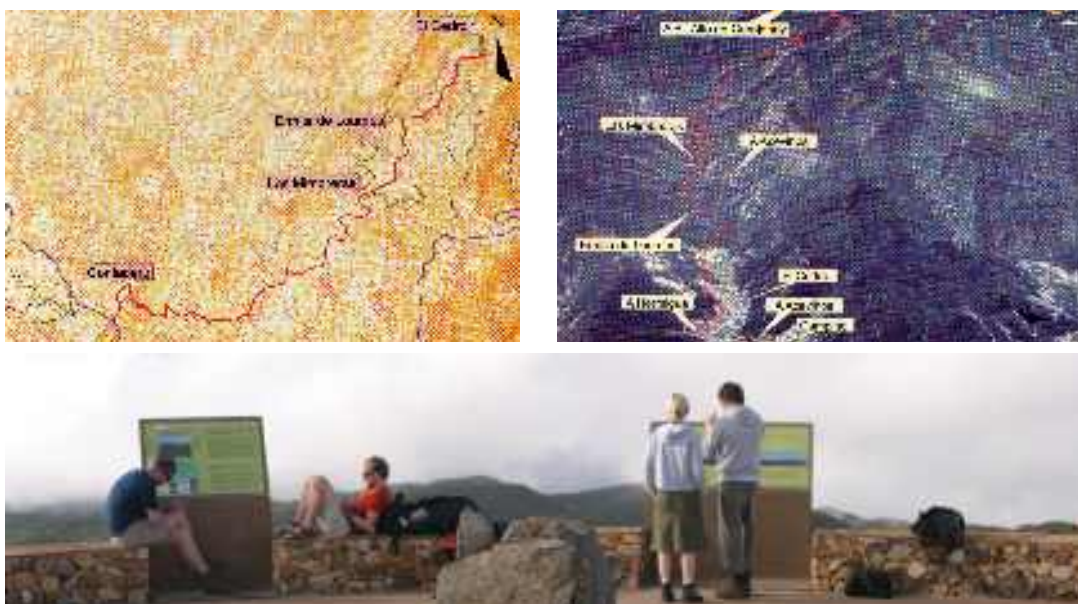


**TECNOLOGÍA
EXCLUSIVA**

Contadero-Caserío de El Cedro

El Contadero, desde donde comenzamos a descender, es un lugar emblemático pues constituye un enlace entre ambas vertientes, que lo convirtieron en paso obligatorio y punto de encuentro cuando los caminos eran las vías de comunicación de la isla. Aquí se detenían los caminantes para contar su ganado, compartir historias y conocer las ganancias del día. Este sendero nos permitirá conocer algunos ecosistemas más representativos del Parque Nacional. Desde la cumbre hasta el fondo del valle, podremos disfrutar de los diferentes ambientes forestales propios de la vertiente norte del parque.

El primer tramo del sendero atraviesa un brezal de crestería donde la elevada humedad ambiental permite el desarrollo de plantas epífitas (que viven sobre otras sin causarles daño), con un suelo tapizado por helechos y musgos. En el invierno la bruma y los retorcidos brezos cargados de líquenes blancos, amarillos y naranjas configuran un ambiente fantasmagórico. A este ambiente le sucede otro con predominio de especies exigentes en condiciones ambientales más estables a lo largo de todo el año. La atmósfera de umbría y humedad creada por el manto de estratocúmulos (también llamado mar de nubes) hace que el monte verde tenga dicho nombre y se mantenga así incluso en el estío.



This route will enable you to see some of the most representative eco-systems in the National Park. From the mountain tops down to the sea, you can enjoy the different forest settings so characteristic of the northern part of the island.

El Contadero, from where you start your descent, is an emblematic place since it is a link between both sides of the island, the north and the south, which means it was an obligatory passing point and meeting place when the pathways were the only way of moving around the island. Here, the walkers of the past would stop to count their herds, share anecdotes and check the day's earnings.

The first stretch of the pathway crosses a crest heath area where the high humidity allows the development of epiphytic plants (plants which live on others without causing them any harm), and where the soil is carpeted by a layer of fern and moss. In winter time, the mist and the twisted heath covered in white, yellow and orange-coloured lichen help to make up a ghostly setting. The humidity and shade created by the blanket of stratocumulus clouds, also known as the "sea of clouds", means that the monte verde, green mountain, deserves its name and maintains its greenery even at the height of summer.

A medida que descendemos la sensación de exuberancia aumenta: hemos entrado en la laurisilva de ladera en la que destaca el mayor porte de laureles (*Laurus azorica*), hayas (*Myrica faya*) y acebiños (*Ilex canariensis*) así como la aparición de follos (*Viburnum rigidum*) y palos blancos (*Picconia excelsa*).

Nuestro camino nos dirige hasta el riachuelo de El Cedro, el principal barranco con agua permanente de los cinco existentes en el Parque. El sonido del agua, la cerrada cúpula vegetal, los tenues rayos de luz que la atraviesan, la horajasca, las múltiples tonalidades de verde...son algunas de las sensaciones que este mágico lugar nos trasmite.

*As you descend along the pathway, the shade increases in keeping with the lush growth: you are now in a slope laurisilva, notable for the greater height of the laurel (*Laurel azorica*), bog myrtle (*Myrica faya*) and aceviños (*Ilex canariensis*) and for the appearance of follos (*Viburnum rigidum*) and palo blanco (*Picconia excelsa*).*

*Our route now takes us to the El Cedro streamlet, the main stream of the five which never dry up in the Park. Here the forest reaches a considerable height: the noble viñátigo (*Persea indica*), at almost 30 metres, is grandiose and beautiful. The trickling sound of the water, the tightly knitted forest dome, the tenuous rays of sunlight which penetrate the undergrowth, the deep covering of leaves, an infinity of shades of green... these are some of the ingredients which go to make up a beautifully magic place.*









Cuando llegamos a las Mimbreras tenemos varias posibilidades: a la derecha la pista nos lleva hasta el Caserío de El Cedro. Nuestro camino continúa sendero abajo cruzando el puente de madera hasta la ermita de Nuestra Sra. de Lourdes, símbolo de las antiguas romerías dentro del monte, del sabor popular, de chácara y tambor. Aquí el sendero se bifurca de nuevo. A la izquierda transcurre paralelo al barranco que va hasta el caserío de El Cedro.

El Caserío de El Cedro fue uno de los más importantes de todos los que se ubicaron en los límites del monte verde. Contaba con numerosos habitantes que vivían del aprovechamiento, transformación y venta de los productos que el monte y el campo les daba: molinos de agua, agricultura, ganado, leña, carbón, hojarasca... El sendero continúa hasta Hermigua, con una notable pendiente, ofreciéndonos una maravillosa panorámica del Valle de Hermigua.

On reaching Las Mimbreras, where there is an intersection with a track, to the right it will take you to the Caserío of El Cedro. We continue down the same pathway and cross the wooden bridge to the chapel of Nuestra Señora de Lourdes, which is associated with the old romerías or community pilgrimages, where the atmosphere was festive and the air filled with the sound of chácaras and tambourines. Here once again the pathway divides in two. To the right the path will take you to the "Nature Classroom" while to the left it continues parallel to the ravine which goes as far as the El Cedro Farmhouse settlement or "Caserío".

El Cedro was one of the most important of all the settlements located at the limits of the monte verde. Its inhabitants were relatively numerous at one stage, and they lived from the products of the forest and the land. There were water mills, they cultivated crops, kept livestock, and gathered firewood and wood for charcoal from the forest. The pathway goes on to Hermigua, with a steep route which zigzags through a fairly degraded thermophilic laurisilva area. From here, there is a marvelous panoramic view of the Valley of Hermigua.

Las Creces

Este sendero circular es uno de los más transitados debido a que combina la hermosura de los distintos ecosistemas por los que discurre con la escasa dificultad del recorrido, por lo que puede ser disfrutado tanto por niños como por mayores.

Desde el área recreativa de las Creces, así son llamados los frutos de las enormes fayas o hayas que pueblan la zona, parte el estrecho sendero que nos adentrará en un mundo vegetal espectacular. Comenzamos caminando bajo un dosel arbóreo en el que las fayas (*Myrica faya*), los brezos (*Erica arborea*) y los acebiños (*Ilex canariensis*) dan sombra a un sotobosque de helechos, geranios canarios y ortigones. El sendero discurre paralelo a una acequia por la que antiguamente corría el agua que el monte, gracias a su función esponja, proporcionaba a los caseríos aledaños al monte.

Una vez cruzamos el fondo del barranquillo, que presenta agua en los meses lluviosos, comenzamos a caminar por una zona en la que aparecen postrados sobre el suelo grandes árboles caídos. Estamos ante un ejemplo claro del funcionamiento de un bosque no explotado por el hombre. Los árboles pueden alcanzar su edad madura y comenzar su decrepitud. Cuando mueren, dejan el hueco en el dosel del bosque permitiendo la llegada de luz al suelo lo que favorece la aparición y desarrollo de los árboles jóvenes que sustituyen al gigante caído. Este después de muerto sigue cumpliendo importantes funciones ya que la madera muerta alberga numerosos seres vivos, insectos y hongos principalmente, que contribuyen a su descomposición. En primavera, el tapiz de geranios en flor obsequia al caminante con una escena verdaderamente hermosa.

This round-trip route is one of the most popular since it combines the beauty of the various eco-systems through which it passes with an easy route. It can therefore, be enjoyed by all the family.

*This walk starts out from the recreational area of Las Creces, which can be reached by road. The name Las Creces derives from the local name for the fruit of the enormous bog myrtle trees (*Myrica faya*), found in the area. A narrow path leaves the recreational area and will take us through a dynamic wooded area. We begin our walk under a thick canopy formed by faya (*Myrica faya*), heath (*Erica arborea*) and acebiños (*Ilex canariensis*), which provides shade for the undergrowth made up of ferns, Canary geraniums and giant nettles. In all likelihood, the "cheeky chaffinches" will make themselves visible, barely disturbed by our presence. The path continues parallel to an old canal, which in the past used to carry the water deriving from the sponge effect of the hills down to the settlements and houses.*

Once we have crossed to the other side of the gully, which is dry in summer months, we begin to walk through an area littered with large fallen trunks. This is a clear example of how a forest which has not been colonised by human beings functions. The trees are allowed to reach full maturity, they then begin to decline. When they have died and fallen, they leave a gap in the canopy which allows the light to penetrate and reach the young trees and plants at lower levels, which will then grow to replace the fallen giant. The dead trees continue to fulfil an important function in that they are home to numerous living creatures, mainly insects and fungi; which contribute to their decomposition. In spring, the carpeting of geraniums on flower is astonishingly beautiful and is one of the most beautiful sights to be seen in the Park.





Justo al llegar al cruce de caminos un ramal nos lleva a Arure y otro a Las Hayas, a la izquierda. Es por donde continúa nuestro sendero. El paisaje cambia. Abandonamos la laurisilva afincada en el fondo del barranco para adentrarnos en un mundo más seco y soleado, entramos en el fayal-brezal.

Este tramo de sendero nos regalará nuevas sensaciones, entre las que destacan las plantas aromáticas. Por un lado tenemos la jara (*Cistus monspeliensis*) que todavía es empleada para ahumar quesos, y por otro una amplia representación de la familia de las labiadas, plantas con el tallo generalmente cuadrado y las hojas opuestas, cuyas esencias y propiedades medicinales las hacen aún más atractivas si cabe. Proliferan en el margen del sendero el algaritofe (*Cedronella canariensis*), la menta (*Calamintha sylvatica*), el tomillo (*Micromeria* sp.) y el poleo de monte (*Bystropogon origanifolius*).

Después de subir una pequeña cuesta llegamos a otro cruce. Seguimos por la izquierdada que nos devolverá al área recreativa después de marchar una media hora por ella a través un hayal brezal maduro propio de las orientaciones sur del Parque.



When we reach the junction, the branch to the right will lead us to Arure, while the other, to the left, will take us to Las Hayas, which is where we must head. The surroundings soon change. We leave the laurisilva of the ravine behind us and enter a drier, sunnier world, the world of the fayal-brezal.

This stretch of the walk contains a range of different sensations, chief among which are the presence of aromatic plants. First, we have the rockrose (*Cistus monspeliensis*) which is still used for smoking cheeses, secondly, there is also a wide representation of the Labiatae family, which are plants with a generally square-shaped stem and opposed leaves, whose essences and medicinal properties make them even more attractive. Abundant along the edges of the path way are such members of this family as the algaritofe (*Cedronella canariensis*), mint (*Calamintha sylvatica*), Thyme (*Micromeria* sp.) and the mountain pennyroyal (*Bystropogon origanifolius*).

After climbing a gentle hill we come to another junction. The left-hand track will lead us back to the recreational area after about half an hour's walk through the mature fayal-brezal so characteristic of the Park's southern slopes.



LA GOMERA

naturaleza y magia



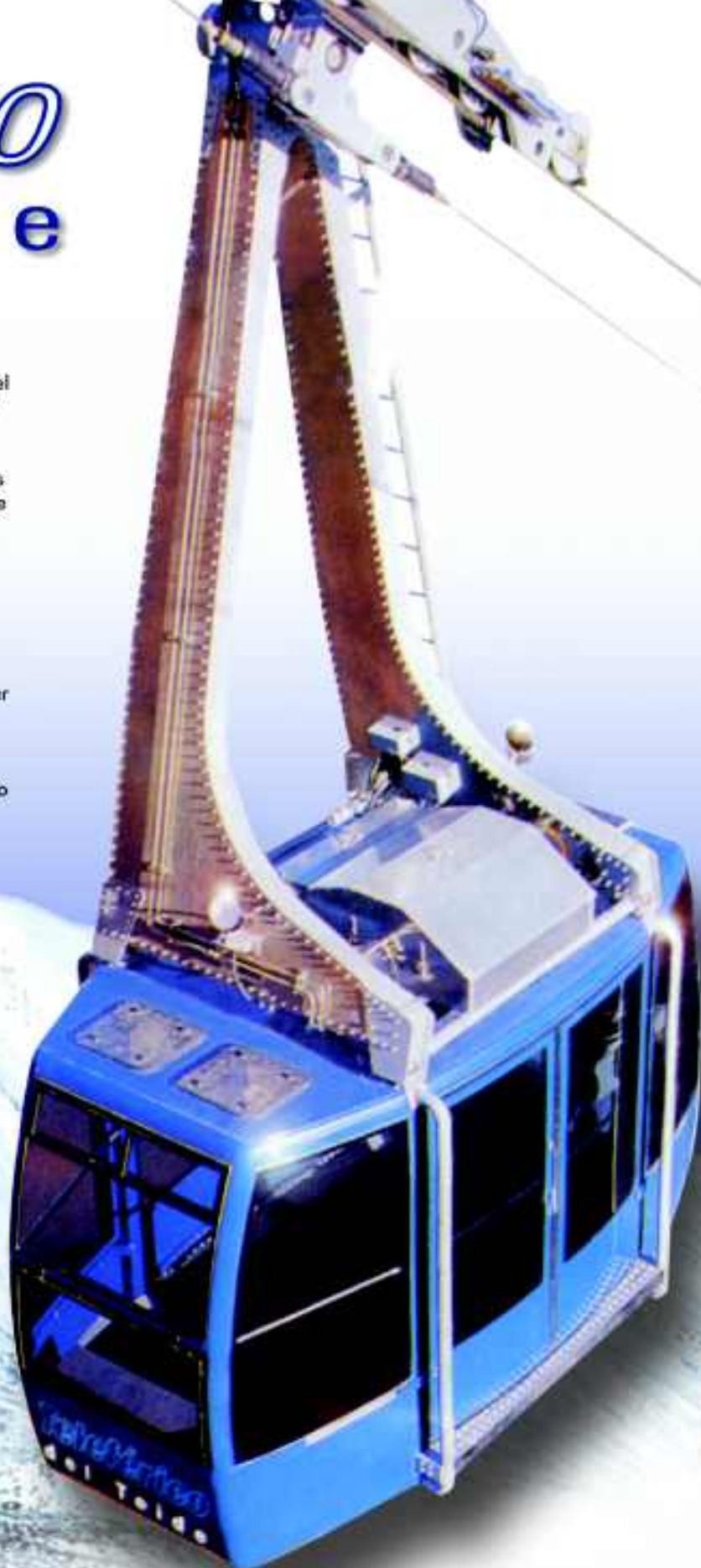
Teleférico del Teide

El Teide, el pico más alto de España, es como una soberbia atalaya que emerge en el Archipiélago Canario. Su cúspide alcanza los 3.715 mts. sobre el nivel del mar y el espectáculo que se ofrece desde esta altura es sumamente grandioso y fascinante.

Gracias al Teleférico que facilita el acceso en pocos minutos, el panorama va cambiando gradualmente de perspectiva produciendo esta ascensión una emocionante escala de impresiones.

Una vez llegados a la base de la cima, se ofrece al visitante un mirador insospechado desde donde pueden admirarse las bellezas de una panorámica nunca vista, pues a corta distancia y ya en el mismo pico, nuestra mirada puede abarcar en los días despejados, todo el Archipiélago que constituyen las Islas Afortunadas.

La ascensión al Pico del Teide, será el complemento más importante de unas inolvidables vacaciones.



INFORMACION

Instalación telf. 922 010 445

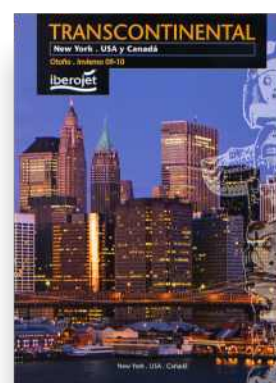
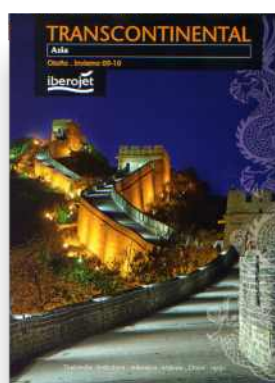
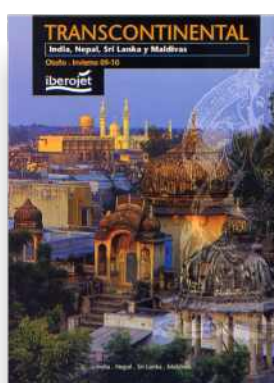
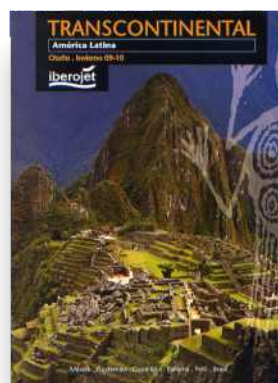
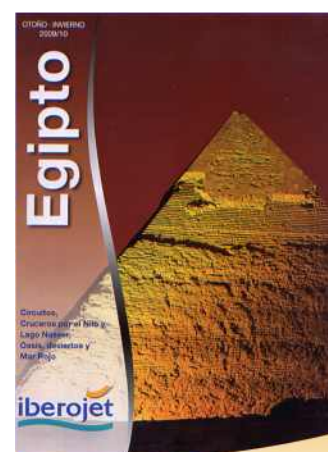
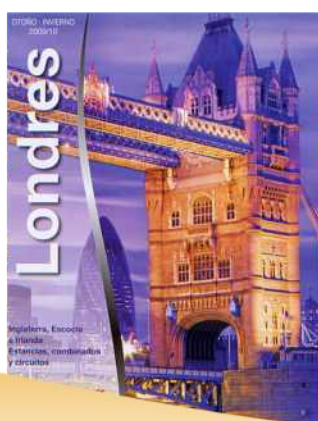
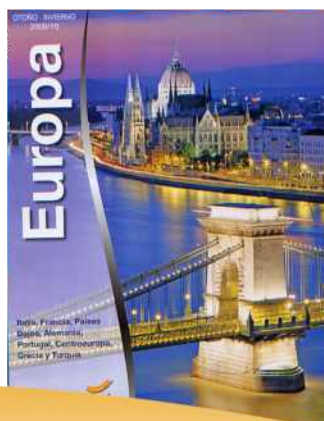
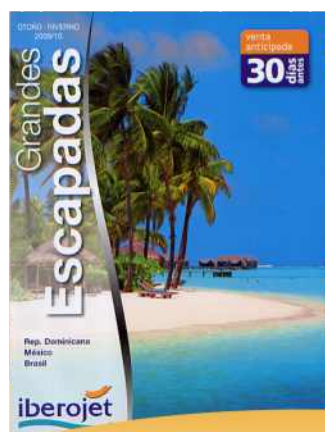
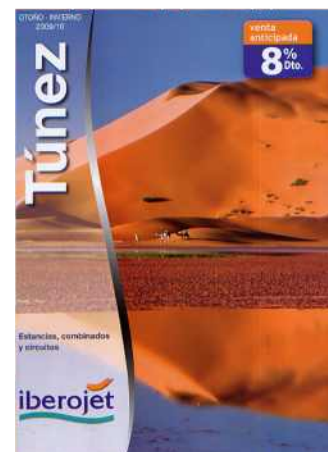
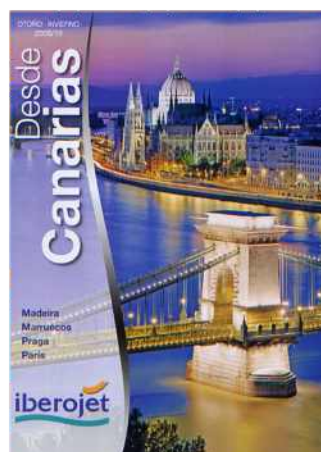
Oficinas telf. 922 010 440

Fax. 922 287 837

teleferico@telefericoteide.com

www.telefericoteide.com



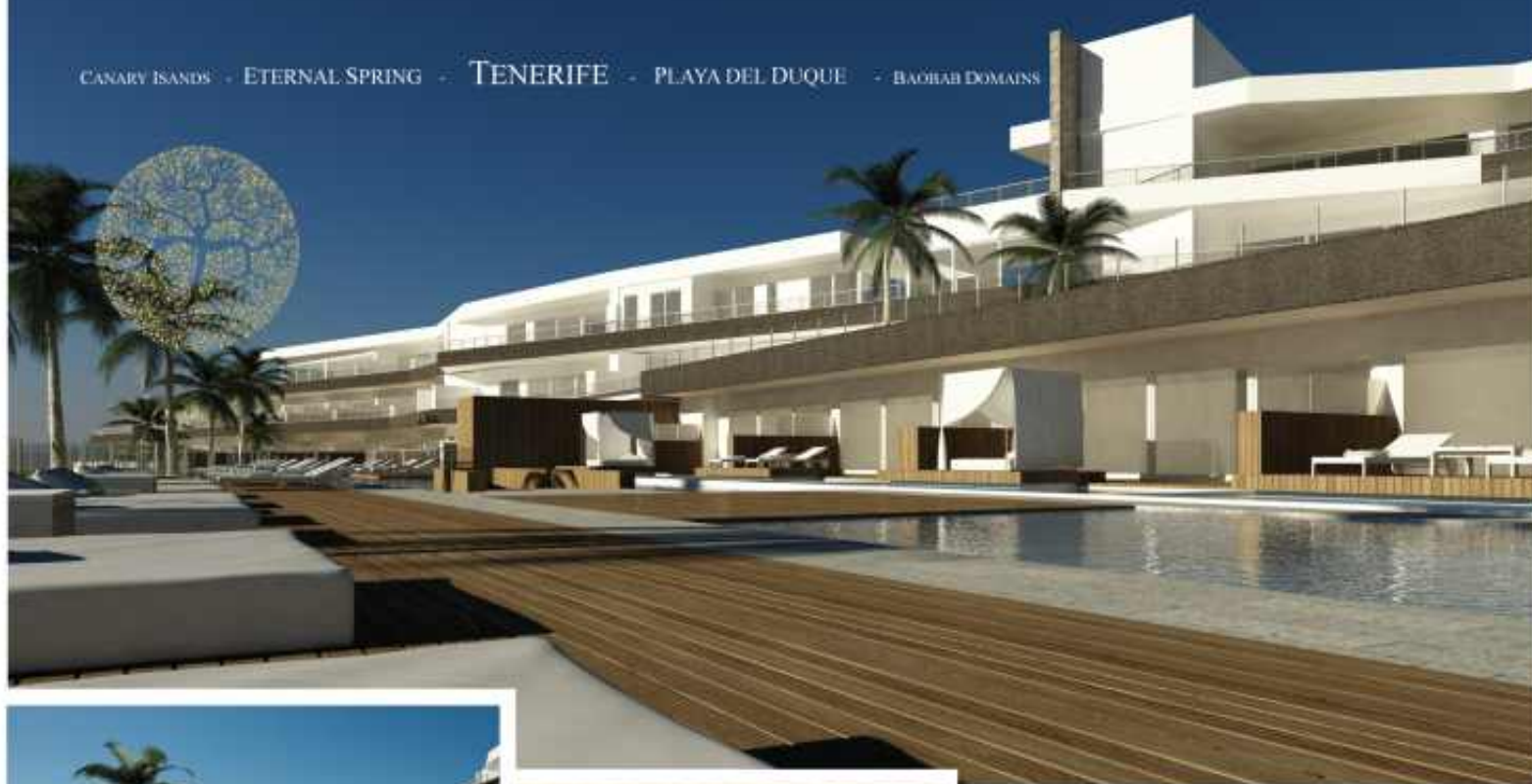


Pida nuestros
catálogos en su
AGENCIA DE VIAJES

Descubra el mundo ...



CANARY ISLANDS - ETERNAL SPRING - TENERIFE - PLAYA DEL DUQUE - BAÓBAB DOMAINS



Русский журнал на Тенерифе
Russian magazine in Tenerife

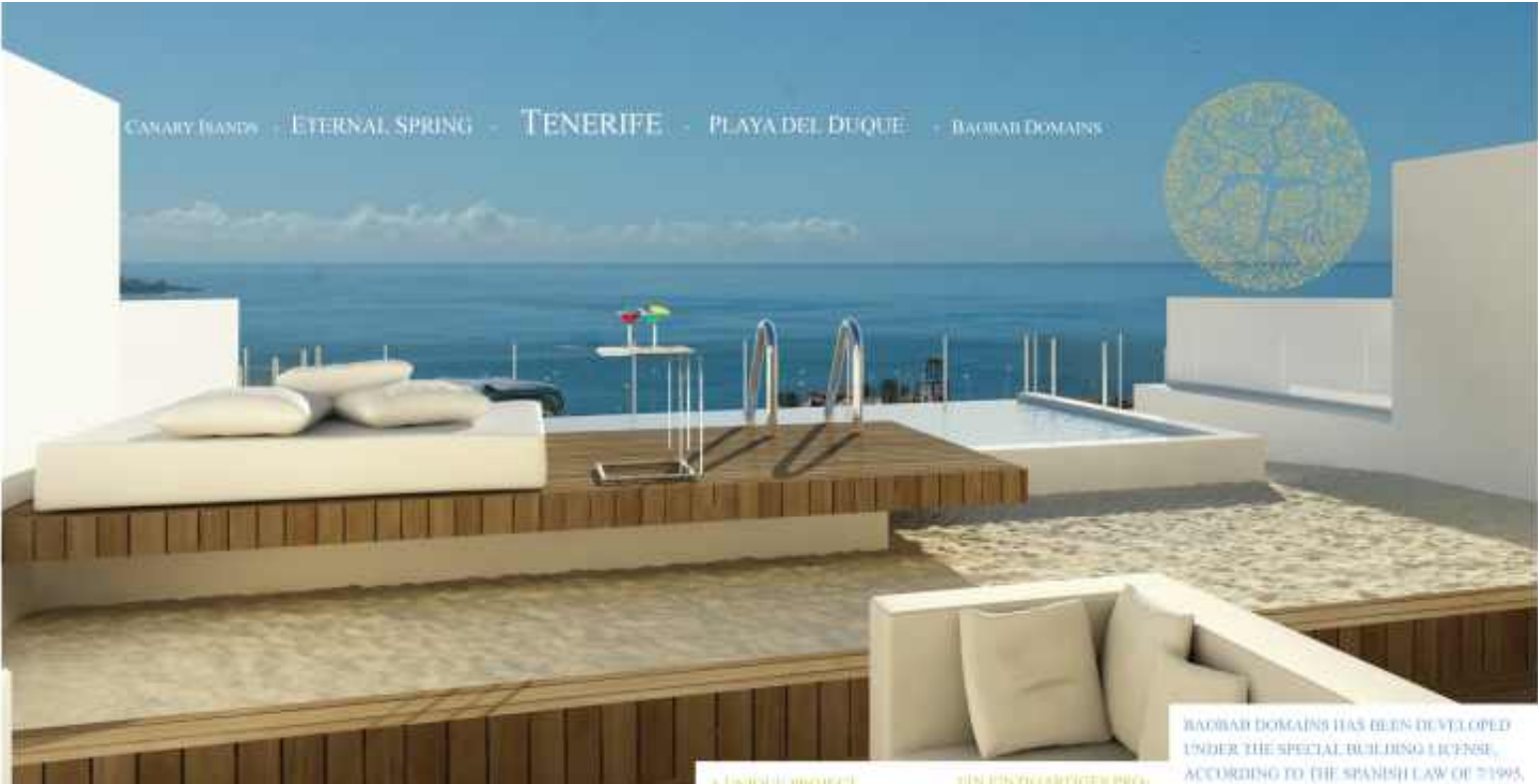


отели & виллы
прокат машин
vip-трансферы
экскурсии
яхты
гольф курсы

YOUR PERSONAL GUIDE
in the CANARY ISLANDS

Tel.: (+34) 667 347 457
WWW.OTENERIFE.COM





BAOBAB DOMAINS



A UNIQUE PROJECT
OF APARTMENTS AND
BUNGALOWS

BUILT WITH A SOLID
FINANCIAL FOUNDATION

A HOME FOR A LIFETIME

AAA-INVESTMENT
AN ABSOLUTE ADVANTAGE ON
THE DOMESTIC OF BAOBAB
DOMAINS

Ein einzigartiger Pro-
jekt von Wohnungen
und Bungalows

ERRICHTET AUF EINER
SOLIDEN FINANZIELLEN
GRUNDLAGE

Ein Haus für ein ganzes
Leben

AAA-INVESTMENT
Ein absolutes Privileg
an der Baustelle des
Baobab Domains

BAOBAB DOMAINS HAS BEEN DEVELOPED UNDER THE SPECIAL BUILDING LICENSE, ACCORDING TO THE SPANISH LAW OF 7/1995. THIS TYPE OF LICENSE CONVERTS THE PROPERTY INTO A PERFECT BLEND OF INVESTMENT AND PLEASURE. BAOBAB-DOMAINS WURDE IM RAHMEN EINES SPEZIELLEN SONDERPROGRAMMS VON BAUGENEHMIGUNGEN ENTWICKELT. NACH VEREINBARUNG DES SPANISCHEN GESETZ 7/1995. DIESE ART DER LIZENZ ERFÜLLT DIE EIGENSCHAFT EINER PERFEKTEN MISCHUNG AUS INVESTITIONEN UND VERGNÜGEN.

WWW.BAOBABDOMAINS.COM



Find treasures of the Canary Islands

The magazine "Isla the tesoros" was created more than two years ago for the russian market of Tenerife. The concept of the magazine is to describe the Canaries, so that the readers would love the islands and have here the most unforgettable days of life.

In every edition you can find the latest canarian news, reports on traditions and culture of the Canary Islands, entertainment, sports, property, business and many other aspects of canarian life.

The magazine is always available for free in the information centers of the island, in receptions of the 4-5 star hotels, in restaurants, commercial centers and others points where many Russians stay.

What differs the edition from all the rest in Tenerife is a touristic department with the multilingual personnel which provide our clients with top-class individual service of booking hotels, villas, car rentals, vip-transfers, excursions, yachting and golf courses.

You can subscribe to the magazine and read it visiting the web-page www.otenerife.com.

The magazine "Isla the tesoros" invites you to the Canary Islands and is always ready to be your personal guide.

Encuentre tesoros de las Islas Canarias

La revista "Isla el tesoros" fue creada hace más de dos años para el mercado ruso de Tenerife. Es la guía en ruso sobre el turismo y la vida de las Islas Canarias. La concepción de la revista es describir las islas, para que los turistas aprendan amar las islas y pasen aquí los días mas inolvidables de su vida.

Escribimos en cada numero sobre las ultimas noticias, tradiciones y cultura de las islas, entretenimientos, deportes, Inmuebles, entrevistas, negocios y otros.

La revista es accesible gratis siempre en centros de informacion, en aeropuertos, en habitaciones y recepciones de los hoteles, en restaurantes, centros comerciales y otros puntos donde descansan muchos turistas y residentes rusos.

Lo que se diferencia la edición de todo el resto en Tenerife es un departamento turístico con el personal multilingüe que proveen a nuestros clientes del servicio individual de primera clase de reservar hoteles, villas, coche alquiler, vip-traslados, excusiones, yate i golf cursos.

Usted puede suscribirse a la revista y leerlo en la pagina web www.otenerife.com. La revista "Isla el tesoros" le invita a Islas Canarias y está siempre listo a ser su guía personal.



Hola Mamá!!

Como sabes, vine a La Laguna a pasar un día, pero lo que nunca pensé es que iba a encontrar tantas cosas!!! Esta mañana al llegar me recogieron mis amigos y me llevaron a desayunar al Casco Histórico; es precioso!! Me enseñaron las Iglesias Conventuales y Templos... hay un montón!! Después nos fuimos a caminar al Monte de las Mercedes... por fin veo la Laurisilva, te hubiera encantado!.

No tenía ni idea que la costa está tan cerca de aquí, queríamos bañarnos porque hizo un día estupendo; como sabes no traje bañador, pero como las tiendas estaban tan baratas y había tantas cosas, me compré uno... (¡¡¡¡te compré un detallito!!!). Luego fuimos a comer, había tantos restaurantes, que nos costó elegir... todos tenían muy buena pinta! Después fuimos a bañarnos a Bajamar; el agua estaba buenísima...hay unas piscinas naturales preciosas...había gente pescando, y como ya estaba anocheciendo, cenamos un pescadito fresco al lado del mar... estaba todo riquísimo!!.

Por la noche volvimos al centro de La Laguna, fuimos a los bares y terminamos el día con una copita para celebrar lo bien que lo habíamos pasado.

EXCMO. AYUNTAMIENTO DE
SAN CRISTÓBAL DE
LA LAGUNA

Te mando algunas fotos para que veas todo lo que he hecho y todo lo que he visto, la gran cantidad de rincones que tiene San Cristóbal de La Laguna, su cultura y su gente, la costa y la montaña; todo en un mismo día.
...También te escribo para decirte que voy a quedarme unos días más por aquí y no te preocupes, que me están tratando genial, todos son muy amables, así que... NO ME ESPERES!!

Cuédate mucho.
Un beso, Sergio.





QUIERO
QUE MIS HIJOS
VIVAN CON LA NATURALEZA
COMO COMPAÑERA DE PISO
CELIA 4 AÑOS

Algún día los hijos de tus hijos querrán construir viviendas inteligentes sobre las ramas de un árbol y sólo podrán hacerlo si entre todos inventamos una energía para edificarlas. Somos casi 30.000 empleados y millones de clientes como tú con un mismo compromiso: reinventarlo todo.

hacia una nueva conciencia
www.paraloshijosdetus hijos.com

 endesa

El espectacular paisaje de La Caldera de Taburiente y sus muchos rincones no dejan de sorprenderme, cada vez que lo recorro, a pesar de llevar casi 25 años, con una visita a la semana, de media.

Las cumbres por los múltiples colores de los volcanes, seccionados por una erosión galopante en medio de acantilados de mas de mil metros. de desnivel, entre los que se asientan centenarios cedros canarios retorcidos, asomándose a los escarpes para tratar de escapar a los dientes de las cabras cimarronas. También, como no, por esas otras plantas con floraciones intensas, de vivos colores, amarillo, rosa, violeta, blanco o añil, que ningunean a los de la gea durante primavera tardía.

La escasez de algunas de ellas (retamón, violeta, tajinastes o bencomia) en los años ochenta del siglo pasado, ha supuesto el principal trabajo de conservación del Parque Nacional durante veinte años. Por eso observar el año 2008 una planta de bencomia (en 1990 quedaban 60 ejemplares en todo el mundo, 20 de ellos en La Palma), de unos quince centímetros (de más de un año) en el mismo Roque de los Muchachos (a 2.400m de altitud) de la semilla que habían producido unas plantas que repoblamos en 1994, y que llevaban mas de 10 años produciendo grandes cantidades de semilla, me sorprendió y me alegró. A veces es la meteorología la que hace que programe una visita a las cumbres. Cuando en invierno sopla con fuerza viento del norte cargado de humedad se forman banderas de hielo sobre plantas rocas y objetos. Hace mucho frío, pero la imagen merece la pena, al igual que los días de copiosas nevadas o de las grandes lluvias que descargan agua a cántaros en esas cotas (hay precipitaciones registradas de mas de mil litros por metro cuadrado en una sola borrasca de tres o cuatro días), pues se forman riachuelos en los barrancos habitualmente secos y se pueden ver cascadas cerca de la carretera del Roque, y manar agua entre las coladas volcánicas y los almagres. Lo malo de estos días son los desprendimientos que pueden dejar incomunicados a los atrevidos. Esas lluvias en este Parque que tiene dos mil metros de desnivel entre las partes más altas y bajas, forman cientos de cascadas de gran altura, pero muy efímeras, sobre todo en el valle del Riachuelo y el barranco de los Cantos en cotas medias. Las hay permanentes que son el destino de la mayor parte de los senderistas que dedican un día completo al Parque.



Las intensas lluvias son la causa de que los senderos se rompan y el mantenimiento de los mismos sea muy oneroso. La crecida del Barranco de las Angustias, en la parte baja, obliga a restringir el acceso hacia ese lugar por el riesgo de incomunicación o accidente grave, los días que se espera y los siguientes tras las precipitaciones.

También recargan los acuíferos que luego brotan en multitud de manantiales que permiten agua permanente en varios arroyos pudiendo incluso bañarse en alguno de ellos y permiten la presencia de bosquetes de sauces en sus riberas. Los acantilados con sus millones de rosetas de hojas carnosas (bejeques) y otras especies se visten de amarillo (hay que verlo con prismáticos) tres veces al año, al final del invierno con las gacías, en primavera con los bejeques y al final del verano con las matas colgantes de cinco uñas. Los pinos canarios tratan de colonizar todo lo que está por debajo de 2000 m. En algunas zonas forman bosque, pero aún así en la mayor parte, la erosión puede con ellos. Se ven ejemplares que han perdido el terreno donde nacieron mostrando sus raíces al aire. La mezcla de erosión y colonización da lugar a múltiples pitones (roques) coronados por pinos, como el roque del Huso y otros en los que no han podido como el Idafe. Este último, fue un lugar de adoración de los aborígenes prehistóricos (benahoaríes, que vivían como en la edad de piedra en el siglo XV). En el Parque se han descubierto multitud de restos prehistóricos y para los visitantes se han acondicionado varios yacimientos de grabados en roca (petroglifos). La visita a este Parque es recomendable durante todo el año, salvo los días de fuertes lluvias, viento o calima, que son escasos. Hay unos 80 Km. de senderos señalizados y se puede pernoctar en el interior en una zona de acampada (cota 800), previo permiso, y en el refugio de la Punta de los Roques (2100 m). Este es un Parque ideal para los amantes del senderismo.

Ángel Palomares

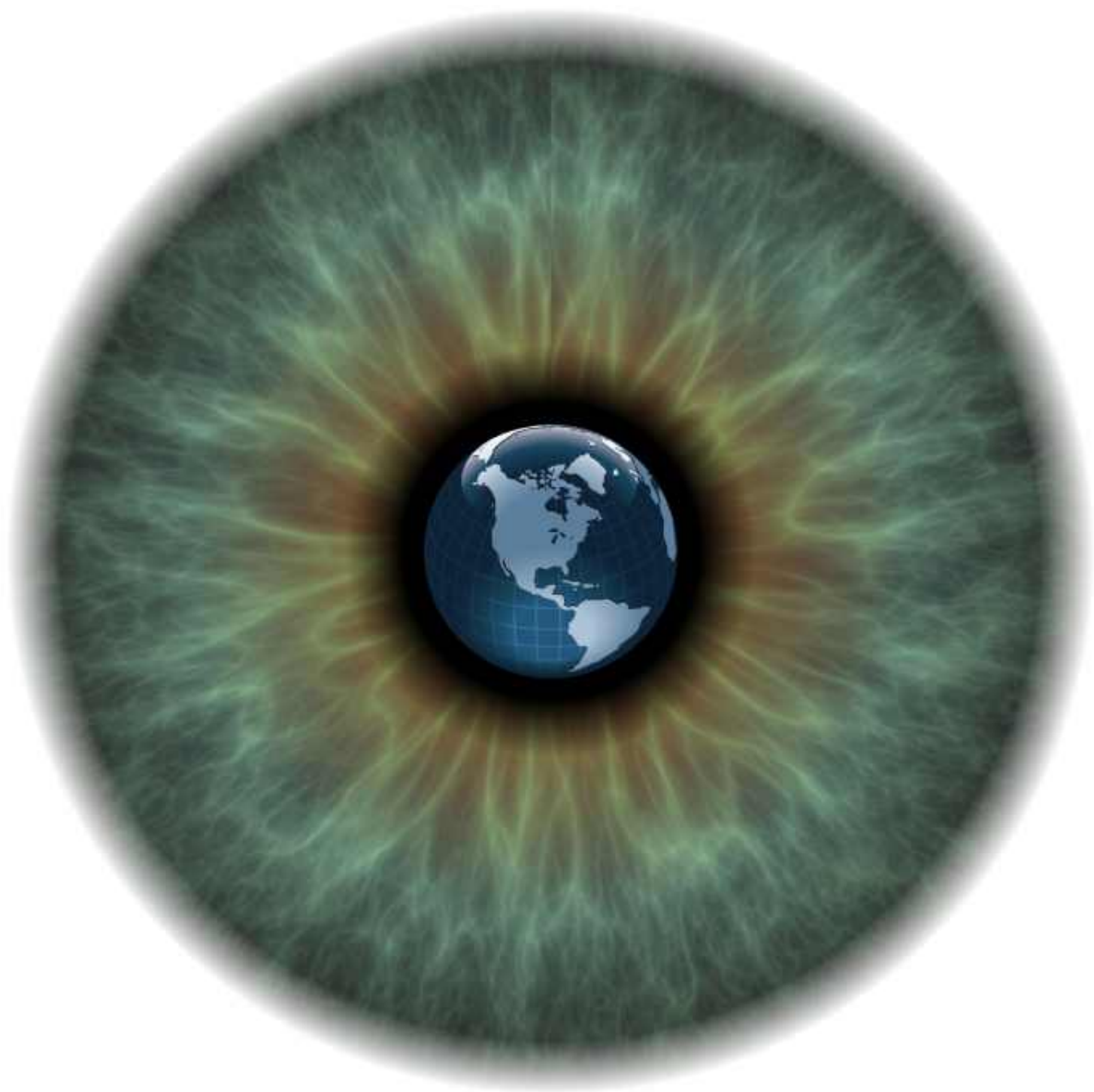
Director-Conservador del Parque Nacional de la Caldera de Taburiente

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL



Parque Nacional La Caldera de **TABURIENTE**





VISIÓN DE FUTURO PARA SU EMPRESA

Ahora más que nunca, en la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Santa Cruz de Tenerife, ayudamos a nuestras empresas a afrontar estos tiempos de dificultades económicas. Desde el Departamento de Comercio Exterior, le apoyamos en la búsqueda de nuevas oportunidades de negocio, dentro y fuera de nuestras fronteras.





El Parque

Representa principalmente al ecosistema del pinar canario, en un espectacular paisaje donde el agua se precipita en hermosas cascadas y abundan los restos arqueológicos, especialmente los grabados en roca, petroglifos. Cualquier viajero interesado en conocer este entorno es sorprendido por el paisaje montañoso tan abrupto. La parte principal del Parque es la cabecera del Barranco de Las Angustias, cuya forma semicircular de 8 km de diámetro y 2.000 m de desnivel asemejan a un gigantesco cráter o caldera volcánica, aunque en realidad no lo sea. Estos espigones muestran crestas intermedias, llamadas roques, resultado de la erosión diferente de los diversos materiales volcánicos. En la mitad de los acantilados, entre los 1.200 y 1.600 m, suelen aparecer fuentes que después descienden por los barrancos, dando lugar a numerosas cascadas de gran altura y escaso caudal, sorprendentes en un paisaje más bien árido. Caldera erosiva con pinar canario, vegetación de matorral de alta montaña, vegetación de fondo de barranco y una variada flora rupícola. La parte principal del Parque es la cabecera del Barranco de Las Angustias, cuya forma semicircular se asemeja a un gigantesco cráter o caldera volcánica, aunque en realidad no lo sea. En mitad de los acantilados, pueden apreciarse numerosas cascadas de gran altura y escaso caudal, que sorprenden en el paisaje árido. De las 380 especies de flora inventariada en La Caldera, 34 son endémicas de la isla de La Palma. Algunas de ellas se encuentran en peligro de extinción. Las aguas del Parque son cristalinas, a excepción de las que bajan por el barranco del Almendro Amargo o de las Rivanceras y afluentes.

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL





The National Park

The most representative ecosystem which is that of the Canary Island pine is set in a spectacular landscape of bounding waterfalls where archeological remains are plentiful, especially rock carvings or petroglyphs. Any traveller interested in getting to know this environment will be surprised at the abruptness of the mountain landscape. The main part of the Park is the head of the Barranco de Las Angustias, a semi-circular ravine 8 km in diameter and 2,000 m from top to bottom, which resembles a gigantic crater or caldera, although, in fact, it is not. The pinnacles are punctuated by crests, known as roques, the result of uneven erosion of the diverse volcanic materials. Halfway up the cliffs, between 1,200 and 1,600 m, there are frequent springs that run down the gullies to produce numerous waterfalls of great height and little volume – a surprising sight in such an arid landscape. The main part of the Park is the head of the Barranco of Las Angustias, a semi-circular ravine resembling a gigantic volcanic crater o caldera, although in fact it is not. Half-way up the cliffs are numerous waterfalls of great height and little volume – a surprising sight in such an arid landscape. Of the 380 flowering plant species discovered in La Caldera, around 34 are endemic to the island of La Palma. Some are in danger of extinction.

The Park's waters are crystalline, except for those that run down Las Rivanceras ravine and tributaries.



Los estudios arqueológicos demuestran que existió una sociedad pastoril, que usaba materiales propios del Neolítico, donde los hombres disponían de utensilios de piedra y hueso, además del cuero y la madera. Los aborígenes de La Caldera, los benahoaríes, dejaron la huella de su paso en diferentes cerámicas encontradas, que moldeaban sin torno, y en los grabados en roca o petroglifos, fáciles de observar hoy en día. Su vida transcurría entre las cuevas de las zonas bajas, todas fuera del Parque, y los lugares de pastoreo, permanentes o estacionales. Esta cultura desapareció rápidamente tras la colonización que siguió a la conquista. La Caldera de Taburiente pasó a manos de un sobrino de Alonso Fernández de Lugo, y después de varias transmisiones por ventas, a D. Jacome de Monteverde, último propietario unipersonal hasta 1557, fecha en la que por testamento repartió los bienes que tenía en las zonas de cultivo entre sus hijos, dejando escrito que La Caldera, que suministraba el agua, quedara proindivisa, creando así lo que se conoce como Heredamiento de Las Haciendas de Argual y Tazacorte. A finales del siglo XX, son alrededor de 1.800 los hacendados que se reparten las aguas del Parque, manteniendo en Argual y Tazacorte una de las zonas agrícolas de explotación de plátanos más próspera de todas las Islas Canarias.

Archeological studies show that the zone was inhabited by a pastoral society; the materials they used were Neolithic and they had tools made of stone and bone, leather and wood. Traces of the original inhabitants of La Caldera, called Benahoaries, survive in the form of ceramics -made without using potter's wheels- and rock carvings or petroglyphs, which can still be seen today. They lived their lives partly in caves in the lower parts of the island – all outside the Park boundaries – and partly on all year round or seasonal pastures. This culture was not long in vanishing under the pressure of the colonisation that followed the conquest. The Caldera de Taburiente was first passed to a nephew of Alonso Fernández de Lugo. It was then sold several times before coming into the hands of Jacome de Monteverde, the last single landowner until his death in 1557. His will divided all his farmland properties among his sons and he decreed that the Caldera, the source of water, should remain undivided, thus creating an entire estate known as the Heredamiento de Las Haciendas de Argual y Tazacorte. By the end of the 20th century, around 1,800 landowners shared the Park's waters, which supply Argual and Tazacorte, one of the most prosperous banana growing areas in the Canary Islands.







Los benahoaríes han dejado vestigios de su vida en La Caldera a través de los grabados en roca o petroglifos que se pueden observar en el Parque. Los motivos más comunes son espirales, circunferencias concéntricas y signos semejantes al alfabeto bereber. La isla estaba dividida en bandos, con un jefe denominado Mencey. El último Mencey del bando de Aceró, fue tanausú. Alonso Fernández de Lugo, del Reino de Castilla, consiguió conquistar aquellas tierras.





el agua



Existen innumerables manantiales dentro del Parque. Sus aguas discurren en torrentes más o menos tranquilos, o tienen que salvar grandes desniveles dando lugar a pintorescas cascadas. La mayoría de esta agua es cristalina, a excepción de la procedente del barranco de Las Rivanceras, caracterizadas por las sales de hierro que lleva disueltas y que ha teñido el cauce del barranco de un color anaranjado rojizo. El agua, como elemento escaso en las islas, ha tenido en La Caldera una importancia especial. Sus múltiples fuentes han sido aprovechadas para riego desde el principio de la colonización histórica. Durante el siglo XX se han realizado multitud de galerías, túneles horizontales para el aprovechamiento del agua subterránea, que han provocado la disminución del número de nacientes del Parque, aunque el caudal se mantiene más o menos estable. Algunas galerías, abiertas desde el exterior, hicieron que mermasen los caudales y número de fuentes, por lo que los propietarios perforaron otras en sentido contrario para captar nuevas aguas subterráneas y mantener así los caudales.





Water There are numerous springs in the Park. Their waters run in more or less tranquil streams, occasionally forming picturesque cascades. Most of the waters are crystalline, except for those originating in Las Rivanceras ravine, characterised by the dissolved ferrous salts, which turn the water course a ruddy orange colour. Water is scarce throughout the islands, and so has always been especially important in La Caldera. Its many springs have been used for irrigation since colonisation began. In the course of the 20th century, many galleries were excavated. These galleries are horizontal tunnels for the exploitation of underground waters. This reduced the number of water sources in the Park, although the volume of flow remains more or less stable. Some galleries were opened from the exterior, causing a drop in the volume of flow and the number of sources. The owners therefore excavated others in the opposite direction to gain access to new underground waters and thus maintain the output.



Water



Flora

El pino canario es protagonista del paisaje. Arbol alto, de fuste recto y copa cónica en su juventud, alcanza las mayores dimensiones de todos los pinos españoles. Dentro de sus peculiaridades, es resistente al fuego, volviendo a rebrotar después de los incendios. Aunque el pinar es pobre en especies acompañantes, el Parque alberga una rica flora rupícola que crece en las escarpadas paredes y roques, como los bejeques, algunos tajinastes, los amamantes, el faro de flores amarillas, y jaras, a cuyos pies suele crecer una curiosa planta parásita de tonos rojos y amarillos que los isleños conocen por “batatilla”. En la cresta de La Caldera, por encima de los 2.000 m, se puede encontrar la vegetación de alta montaña, como son el codeso, y las especies endémicas como la violeta, el tajinaste azul o el retamón. Creciendo entre las rocas y picachos se observan viejos y retorcidos ejemplares del cedro de Canarias, de los que a veces sólo queda el esqueleto. Ya en los lugares de pendientes suaves, el hombre ha introducido pequeños cultivos de cereales, vid tabaco y frutales. Existen algunas higueras de considerable tamaño. En los bordes de los caminos y de las huertas abundan dos especies introducidas, la tederá, que sirve de alimento para el ganado, y el heragán, de origen mexicano.

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL





Flora

The Canary Island pine tree dominates the landscape. A tall tree with a straight trunk and conical crown when young. It grows larger than any other Spanish pine. It is unusual in being resistant to fire and in its capacity to regenerate after burning. Although the pine woods are poor in companion species, the Park is rich in rock plants that grow on the steep walls and roques, such as the houseleek, some bugloss species, the Canary cistus, the yellow flower La Palma tansy and rock rose, at whose base there often grows an odd red-and-yellow coloured parasitic plant known by the islanders as batatilla. On the crest of the Caldera, at altitudes of over 2,000 m, one can find alpine vegetation like broom and endemic species such as the violet, viper's bugloss and Spanish broom. Among rocks and outcrops appear twisted old examples of Canary cedar, occasionally the skeleton is only remaining. On gentler slopes, man has planted small fields of cereals, vines, tobacco and fruit trees. There are also some fig trees of considerable size. Two imported species flourish among the hedgerow vegetation: teder (Psoralea bituminosa), used to feed cattle, and haragán, or croftonweed (Ageratina adenophora) a species originally brought from Mexico.

El método PILATES

Es un sistema de trabajo corporal y mental que consta de una secuencia de ejercicios, que fortalecen y estiran todos los grupos musculares del cuerpo, con los que se consigue mejorar el equilibrio corporal y dar estabilidad a la columna vertebral.

Es una herramienta muy importante en el campo de la prevención y rehabilitación de lesiones.

Está indicado para todas las edades, estilos de vida y capacidad física.

Es muy recomendable para personas que padecen o buscan una actividad preventiva. Pilates está completamente integrado en los programas de rehabilitación de EEUU y el Reino Unido.

Pilates

es salud...es calidad de vida.

Impartido por los mejores instructores especializados formados en escuelas reconocidas por la **PMA** (Pilates method Alliance - EEUU)

C/ Los Llanos Seis, 8. 1º-7. Edf. Nuevo Cabo Llanos. S/C de Tenerife (38005)

Tfno: **922 21 65 43**

Plaza Cruz de piedra, 7 bajo. Edf. Las Nieves. La Laguna

Tfno: **922 63 49 00**



Fauna

Las especies de aves censadas son 25, de las que destacan la graja, con su característico graznido y presencia casi permanente, y el abundante mosquitero u hornero. El cernícalo es la rapaz más común. Los mamíferos están representados por tres especies de murciélagos, además de los introducidos: cabra, conejo o el argüí, que suponen una evidente amenaza para la flora de La Caldera. Sobre ellos se realiza una gestión activa de control de poblaciones y de protección de áreas. Se sabe que existen al menos hasta 739 especies distintas de fauna invertebrada. Hay que mencionar la existencia de escolopendras o “ciempiés”, que llegan a alcanzar el palmo de longitud, y de una especie de araña, negra redondeada, cuya picadura puede resultar muy dolorosa e incluso peligrosa. Vive debajo de las piedras y se localiza fácilmente por el nido que construye en forma de motas de algodón.

Fauna

There are 25 recorded bird species, the most prominent being the chough, a virtually permanent presence with its characteristic croak, and the abundant chiffchaff. The kestrel is the most common bird of prey. Of the mammals there are three species of bats. There are also imported species like the arruiz, which is a large goat. All of them are an obvious threat to the flora of La Caldera. An active management is in place to control the increase in their population and protect designated areas. In the pinewood zone, around 739 different numbers of invertebrate fauna are known to exist. Notable examples are the Scolopendra or centipedes, which can grow to a length of a hand. A species of a black, round-bodied spider whose sting can be very painful or even dangerous. These lives under stones and are easily spotted by their nests, which resemble cotton buds.









Fundada en 1788

Más de 200 años de tradición pirotécnica
al servicio de todo tipo de eventos y
celebraciones, en Canarias y toda España



C/ Azadilla Alta, 31
38410 · Los Realejos
Tenerife · Islas Canarias
Tfno.: 922 340 253 · 922 341 423
Fax: 922 340 484
info@pirotecniatoste.com
www.pirotecniatoste.com

Nombre / Name
Fig. de protección / Type of protection
Comunidad Autónoma / Autonomous Community
Provincia / Province
Superficie / Surface area
Longitud
Latitud
Fecha de creación/Date established
Fecha de reclasificación

CALDERA DE TABURIENTE

Parque Nacional / National Park
Canarias / The Canary Islands
Santa Cruz de Tenerife / Tenerife
4.690 hectáreas / hectares
17° 52' 7" W
28° 42' 26" N
6 de octubre de 1954
25 de marzo de 1981

Reconocimientos / Prizes

1981 Zona de Especial Protección para las Aves (ZEPA)
2001 Lugar de Interés Comunitario (LIC)
2002 Reserva de La Biosfera

Centro de Visitantes y Centro Administrativo "El Paso"

Ctra. General de Padrón, nº 47
38750 El Paso
La Palma · S/C de Tenerife
Tel. 922 49 72 77 / 74 00
Fax: 922 49 70 81
caldera@mma.es
www.mma.es/parques

NO SE PERMITE



**Molestar a los animales y
arrancar plantas.**



Cazar. Arrojar basuras.



Hacer fuego.



Introducir animales de compañía.



Hacer ruidos estridentes.



Senderismo en la Caldera de Taburiente

Footpath located in the Caldera de Taburiente

Se ofrece la posibilidad de realizar rutas guiadas. Existen puntos de información ubicados en La Cumbrecita, Lomo de Los Caballos y Roque de Los Muchachos, disponen de aparcamiento y son atendidos por vigilantes. Los senderos señalizados sobre el terreno permiten adentrarse en el Parque o bordearlo. Si dispone sólo de unas horas se recomienda el sendero Cumbrecita – Lomo de Las Chozas o el Espigón del Roque de Los Muchachos. Si tiene un día, el de Brecitos – Zona de Acampada – Barranco de las Angustias. Para varios días, existen senderos interiores a los que bordean el Parque, pudiendo pernoctar en

la zona de acampada previo permiso en el Centro de Visitantes. El aula de naturaleza de El Riachuelo se ubica fuera del Parque en su entrada sur. Dispone de 77 plazas repartidas en cabañas, comedor, servicios. Se puede solicitar su uso presentando un programa de actividades de contenido educativo, apoyado por los guías del Parque. Existe un refugio en la Punta de Los Roques.

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL





Guided visits are available from there. There are information points at La Cumbrecita, Lomo de los Caballos and Roque de Los Muchachos, all with attended parking areas. Visitors can go round the edge of the Park or through the centre following the marked trails. If you only have a few hours to spare, we recommend the Cumbrecita or Lomo de las Chozas trails or the peak of Roque de Los Muchachos. If you have the whole day, we would suggest starting at Los Brecitos, continuing to the Camping Area and descending the Barranco de Las Angustias. For more than one day, there are interior or peripheral trails. To spend the night in the camping area, you must get a permit from the Visitors Centre. El Riachuelo nature study centre is situated outside the Park boundaries at the southern entrance. It can accommodate 77 in cabins and has dining room and other services. Those wishing to use the centre should submit a programme of educational activities with the assistance of the Park guides. There is a refuge at Punta de Los Roques.



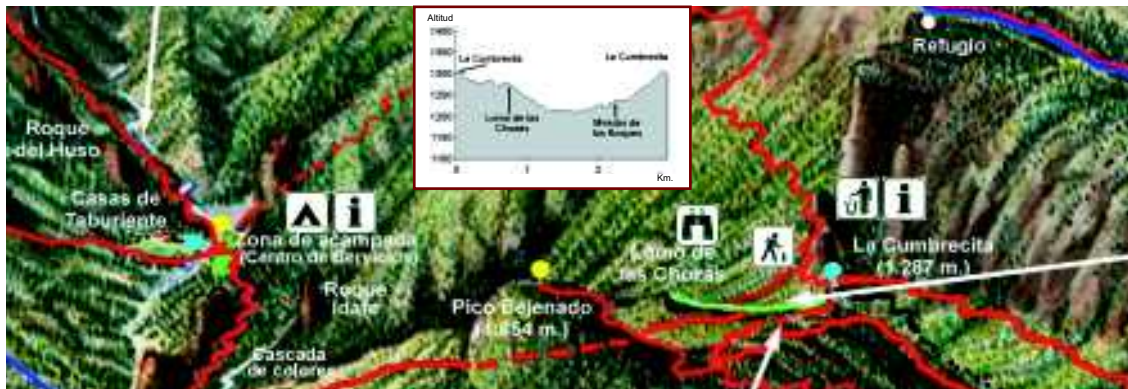
La Cumbrecita - Lomo de las Chozas

Duración/Time: 1,5 horas (ida)/1,5 hours (one way).

Dificultad/Difficulty: Baja, sobre todo en el tramo de ida/Low, specially during the first half.

El sendero comienza a unos metros del aparcamiento del mirador de La Cumbrecita, hasta donde asciende una carretera asfaltada. El primer tramo discurre prácticamente sin desnivel, acompañado por numerosos paneles informativos, que explican los accidentes geológicos que nos vamos encontrando (diques, erupciones antiguas, erosión intensiva, etc.). A la derecha vamos viendo toda la corona montañosa de La Caldera, desde su extremo oriental en la Punta de los Roques hasta la cota máxima en el Roque de los Muchachos (reconocible por las blanquísimas siluetas de los observatorios astronómicos). En el mirador del Lomo de las Chozas, un espigón de roca proyectado al interior de La Caldera nos permite tener una mejor perspectiva de su interior, con el barranco de Huanauac a la izquierda y el de Rivanceras a la derecha.

De regreso cogemos una desviación señalizada a la izquierda, que nos lleva de nuevo en dirección al aparcamiento. Hay un pequeño desnivel de unos 50 metros que debemos recuperar al final, pero a cambio podremos disfrutar del Mirador de Los Roques, que se asoma a Rivanceras bajo la sombra de dos enormes espolones pétreos.



The path starts a few metres from La Cumbrecita Look Out car park, which you can get to along a surfaced road. The first stretch of the path is practically flat and there are plenty of information panels explaining the geological features that we will see along the way (dykes, ancient eruptions, intense erosion and so on). On the right we can see the whole mountainous rim of the La Caldera, from La Punta de los Roques peak, to the east, to the Roque de los Muchachos, the highest point (which you will recognise easily by the white silhouettes of the astronomy observatory). The Lomo de las Chozas viewpoint, a rocky spur overlooking La Caldera, offers a better view of the interior of the crater, with the Huanauac ravine to the left and the Rivanceras ravine to the right.

In the way back, you can take a turn off to the left that will take you back to the car park. It descends about 50 metres, so we have to climb back up at the end, but it is worth doing for the view from Los Roques Look Out, overlooking Rivanceras ravine in the shadow of two enormous rock spurs.

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL



Rafa, comprador
del número 48.693

Miguel, afiliado
número 48.693
de la Once



**Detrás de cada número
del cupón diario hay
una persona**

www.cadanumerounapersona.com
www.juegosonce.com





careca

HOSTELERÍA · ALIMENTACIÓN · RESTAURACIÓN



Tenerife

Pol. Ind. de Güimar
Manzana 28 - Parcela 1
38509 Valle de Güimar
Tel.: 922 200 000
Fax: 922 200 333

Gran Canaria

C/ Arguineguín, s/n
Urb. Industrial Las Torres
35010 L/P de Gran Canaria
Tel.: 928 480 907
Fax: 928 480 827

Lanzarote

C/ San Sebastián, local 10
Barriada Tenorio
35500 Arrecife de Lanzarote
Tel.: 928 806 937
Fax: 928 806 937

La Palma

C/ La Rivera, 28
Tenella - Puntallana
38715 La Palma
Tel.: 922 430 400
Fax: 922 430 400

Zona de acampada - La Desfondada (por arriba)

Duración/Time: 2 horas (ida) / 2 hours (one way)

Dificultad/Difficulty: Media (No recomendada para personas con vértigo) / Medium (not recommended for those afraid of heights)

La ruta comienza con una fuerte pendiente en la subida al Roque Huso, ubicado junto al Barranco de Taburiente pero en el margen opuesto a la zona de acampada. Desde su atalaya podremos contemplar una de las imágenes más fotogénicas de la Caldera, con el Pico Bejenado y los alrededores de la Playa como protagonistas. Mirando al Norte, también puede divisarse la bifurcación del barranco (a la derecha comienza el de las Verduras de Alfonso y a la izquierda el de los Cantos de Turugumay). Lo escarpado del terreno anima la aparición de algunos representantes del género rupícola: bejeques, cinco uñas, cabezotes, etc. Poco a poco vamos dejando el Roque a nuestros pies y ganando altura sobre el barranco de los Cantos, hasta alcanzar el espectacular mirador de la Desfondada. Este es el nombre que recibe una espectacular cascada, de escaso caudal pero cuya verticalidad corta la respiración.

En este punto el sendero ofrece la posibilidad de seguir camino hasta el barranco de Hoyo Verde (a unos 45 minutos de distancia, atravesando el pinar de Siete Fuentes). No obstante, después de la importante subida, la mayoría de excursionistas dan por terminado el recorrido y regresan a la zona de acampada. También es posible contemplar La Desfondada desde abajo, desviándose hacia la izquierda en el cauce del barranco de los Cantos de Turugumay



The route begins with a steep climb up to the Roque Huso, right next to the Taburiente ravine, on the other side from the camp site. From here, you can get a stunning view of La Caldera, with Pico Bejenado and the area around the beach. Looking North, you can also see where the ravine branches (the head of Barranco de Las Verduras de Alfonso on the right, and the Barranco de Los Cantos de Turugumay to the left). This rugged terrain is ideal for rock plants like houseleeks, candle plants, carline thistles, etc. We gradually leave the Roque below us as we climb above Los Cantos ravine to the spectacular La Desfondada look out point. This is the name of the spectacular waterfall. Although there is not much water, the drop is breathtaking.

At this point, you can follow the path to the Hoyo Verde ravine (about 45-minutes away, through the Siete Fuentes pine forest). After the steep climb, however, most hikers put an end to the excursion and return to the camp site. You can also see La Desfondada from below, turning left in the Cantos de Turugumay ravine bed. This is somewhat less spectacular, but much easier.



R. Muchachos - Mirador de Los Andenes

Duración/Time: 1 hora (ida)/1 hour (one way)

Dificultad/Difficulty: Baja/ Low

Toda la ruta transcurre en zona de alta montaña, por lo que se debe llevar ropa de abrigo y guardar especial precaución con las radiaciones solares.

Tanto el punto de llegada como el de salida de esta ruta están próximos a la carretera de subida al Observatorio Astrofísico del Roque de los Muchachos. El desnivel, según el recorrido propuesto, es favorable en la ida y desfavorable a la vuelta, pero no supera los doscientos metros ni desciende por debajo de los 2.000 metros de cota. Comenzamos la ruta en el aparcamiento general, que es donde termina la carretera. En los días despejados, es posible distinguir desde aquí las otras tres islas de la provincia (El Hierro, La Gomera y Tenerife). Según avanzamos, vamos acercándonos más a las paredes occidentales de La Caldera, que contemplamos casi a vista de pájaro sobre los barrancos de Los Cantos y El Ataúd.

Los cedros, codesos y pensamientos de cumbre son algunos de los escasos supervivientes que han conseguido imponerse aquí a la extrema hostilidad del medio. Un poco más adelante, encontramos la llamada Pared de Roberto, que la leyenda atribuye a la mano del diablo. En el mirador de Los Andenes, donde la carretera vuelve a estar al alcance, la sensación de flotar en el vacío es casi irreal. El sendero sigue por todo el borde montañoso del Parque, hasta alcanzar el refugio de la Punta de Los Roques en unas cinco horas de camino.



This route goes along an area located at high points and peaks. Therefore, it is necessary to take some warm clothes with you as well as to take special care with solar radiations.

Both, the starting and the finishing points of this route are located not far from the road climbing up to the Roque de los Muchachos Astrophysics Observatory. The climb/descent, for this route, is downhill on the way there and uphill on the way back, but the climb is no more than 200 metres and it is all above an altitude of 2,000 metres. We start in the general car park, where the road ends. On a clear day, from here, you can see the other three islands of the province (El Hierro, La Gomera and Tenerife). As we advance, we approach the western walls of La Caldera, which we get a bird's eye view of, overlooking Los Cantos and El Ataúd ravines.

The cedar trees, brooms and La Palma violets are some of the few survivors that have managed to adapt to this extremely hostile environment. A little further on, we come across what is known as La Pared de Roberto, which, according to legend, was sculpted by the Devil. At the Los Andenes Look Out, where we come back to the road, you get an unreal feeling of floating. The path runs along the whole mountainous rim of the National Park to La Punta de Los Roques refuge in a walk that takes about five hours.

CALDERA DE
TABURIENTE
PARQUE NACIONAL





Plagados de soluciones

por experiencia

Desde 1966 no hemos parado de crecer, investigar y preocuparnos por la higiene ambiental de los espacios canarios.

por información

Podrá gestionar los servicios contratados **los 365 días** del año durante las 24 horas en nuestra página web: **www.faycanes.es**

Nos adaptamos a sus necesidades de comunicación mediante los sistemas convencionales o a través de las nuevas tecnologías.

por capacidad

Faycanes dispone de un equipo de más de **100 profesionales**, con inmediata capacidad de respuesta ante cualquier necesidad que su negocio demande.

por confianza

Más de **40.000 Clientes** así lo avalan. Hostelería, Turismo, Industria, Sanidad, Administraciones Públicas, oficinas y particulares comprenden el amplio espacio protegido por Faycanes.

por responsabilidad

Protegemos a las personas **respetando el medio ambiente**. Faycanes utiliza productos y técnicas de última generación en toda su gama de aplicaciones.

por integración

Faycanes dispone de una **completa gama de servicios** para su Empresa, que garantiza la seguridad en su establecimiento a través de un único interlocutor, reduciendo costes y simplificando en su gestión de proveedores.

Llámenos
somos expertos
en responder





Faycanes®

HIGIENE Y SANIDAD AMBIENTAL

Nuestros servicios

Desde la creación de FAYCANES en 1966, no hemos dejado de crecer, investigar y preocuparnos por la higiene ambiental de los espacios canarios.



Control y prevención
de la **legionella**



Control Integral
de **plagas**



Sistemas de gestión
en **seguridad
alimentaria**

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Avda. Ansite, 7 · Edificio Dunas Minilla
35011 Las Palmas de G. C.

SANTA CRUZ DE TENERIFE

Pepita Serrador, 10
38005 Santa Cruz de Tenerife



ATENCIÓN AL CLIENTE

902 300 999



BAR RESTAURANTE **TAGOROR** S.A.

Montaña Las Tierras, 21
(Guayadeque) 35250 INGENIO
Gran Canaria- Islas Canarias - España

TEL.: 928 172 013

FAX: 928 172 198

En el corazón de la Montaña Las Tierras, en el majestuoso barranco de Guayadeque, hendidura en la cuenca este de la isla de Gran Canaria, teniendo éste paredes rocosas de más de cuatrocientos metros de altura y una anchura máxima en algunos puntos de su trayectoria de más de dos mil metros, donde todavía se conservan especies importantes de la flora y fauna canaria. Hoy este barranco tiene la calificación de monumento natural según la ley 12/94 del Gobierno de Canarias, igualmente está reconocido como monumento arqueológico, su trazado sirve de límite administrativo entre los municipios de Agüimes e Ingenio. En su parte más cercana a la cumbre es donde un incansable hombre esculpió en la roca de la montaña su Bar Restaurante, excavación que fue realizada con esmero y cariño, por el sentir conservador de las tradiciones de la zona que éste tiene de su hábitat y entorno, tardando once años en la culminación de su obra.

Esta excavación está formada por dos galerías y en los lados se fueron excavando pequeñas cuevas, que hoy son estancias o salones comedores con una forma más o menos de trébol; a éstos se les fueron dando nombres de antiguos pobladores de la isla, además, también tienen otros usos como son: una tienda para la venta y exposición de artesanía canaria, bar, bodega, cocina, oficina y zona de caja y control, aseos y, en los exteriores de esta faraónica obra existe un amplio aparcamiento para guaguas (autobuses) y vehículos ligeros, las características técnicas de estas instalaciones son las siguientes:

Excavación bajo tierra de profundidad aproximada de 45 metros lineales, con una fachada de 33 metros lineales, el ancho mínimo excavado es de 2,80 metros. Superficie total excavada 1.345 m², volumen de la excavación 4.050 m³, altitud sobre el nivel del mar 1.037 metros. Coordenadas geográficas: latitud 27° 56' norte y longitud-15° 30' oeste, sentido de la excavación (fuera-dentro), norte-sur (transversal al cauce del barranco).

La decoración es faceta importante de su

Im Herzen des Berges "Montaña Las Tierras", in der beeindruckenden Schlucht "Barranco de Guayadeque", im östlichen Becken der Insel Gran Canaria, bei dem die steinigten Felswände mehr als vierhundert Meter in die Höhe steigen, und bei einigen Punkten die zweitausend Meter Breite erreichen können, leben immernoch sehr wichtige kanarische einheimische Flora und Fauna- Arten.

Heute besitzt diese Schlucht die Bezeichnung als "Natürlich Vorkommendes Monument", nach dem Gesetz 12/94 der Kanarischen Regierung, gleichfalls handelt es sich um ein Archäologisches Monument, dessen Verlauf die beiden Gemeindebezirke Agüimes und Ingenio von einander trennt. In der Nähe der höchsten Bergspitze, hat ein unermüdlicher Mann sein Bar-Restaurant in den Felsen gemeißelt, eine Ausgrabung, die mit sehr viel Sorgfalt und Liebe durchgeführt wurde, damit die ganze Umgebung und Lebensraum kein bisschen seiner strengbewahrten Eigentümlichkeit und Tradition verliert; für die Beendigung seines Werkes brauchte er ganze 11 Jahre.

Die Ausgrabung besteht aus zwei Stollen, an dessen Seiten kleine Höhlen gegraben wurden, die Heute Aufenthalt - oder Esszimmer bilden, und ihre Struktur mehr oder weniger an eine Kleeblattsform erinnern; jedes Zimmer trägt den Namen eines alten Ureinwohners, und sie dienen auch als weitere Zwecke, wie z.B. als kleines Geschäft und Ausstellungssaal für kanarische Handwerkskunst, als Bar, Weinkeller, Küche, Büro, Kasse-und Überwachungszone, und Badezimmer. An der Aussenseite dieser pharaonischen Konstruktion befindet sich ein grosser Parkplatz für "Guaguas" (Autobusse) und auch Personenwagen. Die technischen Ausstattungen von diesem Bauwerk sind folgende: Eine unterirdische, etwa 45 lineale Meter tiefe Ausgrabung, mit einer 33 linealen Meter grossen Fassade; und einer mindestens 2,80 Meter breiten Ausgrabung. Die gesamte ausgegrabene Oberfläche



Entrada al Restaurante Tagoror

In the heart of Las Tierras mountain, important species of canarian flora and fauna are still conserved in the majestic Guayadeque ravine, crevice in the basin, east of the island of Gran Canaria. Its rocky walls are over 400 m high and the maximum width at some points of its trajectory reach over two thousand metres. At present this revine has been named a "natural monument" according to the law 12/94 of the Canarian Government, likewise it is also known as an Archaeological monument. Its location serves as an administrative boundary between the municipalities of Agüimes and Ingenio. A tireless man sculptured his Bar- Restaurant into the rock of the mountain in the closest part to the summit. This excavation took place with great care and affection, due to the traditional conservative view in the area concerning its habitat and surroundings. The work took 11 years to accomplish.

This excavation comprises two galleries with small caves carved out on the sides, at present used as rooms or dining-rooms in a trebol shape. The rooms were later named after ancient settlers on the island, also they have other uses such as : a souvenir shop of canarian handicrafts, bar, wine-cellar, kitchen, office, control-cash desk area and toilets. Outside this pharaonic construction a spacious car park for coaches and other light vehicles can be found with the following characteristics:

Underground excavation of approximately 45 m deep, with a facade 33 m high and a minimum excavated width of 2.8 m. Total excavated surface covers 1.345 m², excavation volume 4.050 m³ and 1.037 m above sea level. Geographic co-ordinations: latitude 27° 56' north and longitude 15° 30' west, direction of the excavation (outside-inside) north-south (transversal to the revine bed). The decoration is also an important facet of its owner, taking care over the rustic style of the stone, stone tables and chairs, alternating with wooden elements of the same style, all its walls are decorated with tools and ancient utensils of the

propietario, cuidando bastante el estilo rústico de la piedra, mesas y asientos de material pétreo, alternando con elementos de madera tratada en su mismo estilo, estando todas sus paredes decoradas con herramientas y enseres antiguos de la zona. Hoy es una empresa familiar, modélica en la restauración, que a su vez genera diversos puestos de trabajo, teniendo importantes reconocimientos de entidades oficiales y particulares como por ejemplo:

Medalla al Mérito Turístico, concedida por el Mº de Turismo y Transportes

Diplomas y Placas al Mérito Turístico, del Patronato de Turismo del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.

Broche de Oro del Centro de Iniciativas y Turismo - CIT

Máster Europeo

Máster de Popularidad



Sala - Comedor Tagoror

Siendo visitado el pasado año 1999, aproximadamente por unas 300.000 personas de diferentes nacionalidades, al estar éste recomendado por casi todas las Agencias Turísticas como visita de interés.

Carta de comidas tradicionales canarias como son: potajes canarios, gofio escaldado, sancocho, carne de conejo frita en adobo, carne de cerdo frita, carne de machorra en salsa, papas arrugadas con mojo, queso y vinos de la tierra. Exquisitos postres caseros. Además de la especialidad de la Casa: carnes a la brasa con carbón o leña.

Todo ello disfrutando de la música de la tierra con grupos folclóricos en directo.



Sala-Comedor Guayadeque

betragt 1.345 m2 und das Volumen ganze 4.050 m3.

Der Bau befindet sich in 1.037 Meter über dem Meeresspiegel.

Geographische Koordinaten:

Breite 27° 56' Norden und Länge 15° 30' Westen.

Ausgrabungsrichtung (von aussen nach innen) Nord-Süd (quer durch das Schluchten-Flussbett).

Die Dekoration ist auch von grosser Wichtigkeit für seinen Innhaber. Vor allem die rustikale Bearbeitung der Felsen. Steintische und Stühle vereinen sich mit dem Holz in eine einzige stimmgebende Umgebung. Jede Wand ist mit typischem einheimischem

Handwerkzeug und alten Hausgeräten beschmückt.

Heutzutage handelt es sich um einen beispielhaften Familienbetrieb der Gastronomie, der

mehrere Arbeitsplätze erzeugt und wichtige offizielle und private Anerkennungen bekam, wie z.B.:

Madaille für den Touristischen Dienst vom Tourismus und Transportministerium
Diplom und Plakette für den Touristischen Dienst vom Tourismusbüro vom Inselrat von Gran Canaria

Goldbroche vom Zentrum für Initiativen und Tourismus -CIT

Europäische Master-Anerkennung
Beliebtheits-Master

Im Jahr 1999 wurde dieses Restaurant von etwa 300.000 Personen verschiedenster Nationalitäten besucht, da es von fast allen Touristeneigentümern als Interessenbesuch empfohlen wird.

Auf der Speisekarte finden wir typische traditionelle kanarische Gerichte wie:

„Potajes Canarios“ (Kanarische Gemüseintöpfe). „Gofio Escaldado“ (in Brühe geknetetes „Gofio“). „Sancocho“ (gekochtes Fleisch). Gebeiztes und gebratenes Kaninchenfleisch. Gebratenes Schweinefleisch. Junges zartes Ziegenfleisch in Sasse. Gesalzene Runzelkartoffeln mit „Mojo“ (kanarische Gemüsesosse), Käsesorten und örtliche Weine. Köstliche kanarische Nachtische. Ausserdem die Spezialität des Hauses: Geröstetes Fleisch auf Holz oder Kohle. Alles dies in der angenehmen Begleitung von örtlicher Live-Musik mit Folkloregruppen.



D. Bartolomé Rodríguez López

zone. Nowadays a family business, a model restoration which at the same time offers work and has been acknowledged officially. It has obtained the following awards:

Medal for its Touristical Merit-awarded by the Tourism and Transport Ministry
Diplomas and Plaques for Touristical Merit- received from The Tourism Foundation of the Island Town Council of Gran Canaria
Gold Badge from the Initiative Tourism Centre (CIT)

European Master

Popularity master

It received approximately 300.000 visitors of different nationalities during the past year of 1999, being recommended as an interesting visit by practically all the Tourist Agencies.

Traditional canarian food menu includes:

Canarian soups „Gofio Escaldado“, Sancocho Fried Rabbit in dressing, Fried Pork Fried Meat in sauce, „Wrinkled“ potatoes with „mojo“, sauce Local Cheeses and Wine Exquisite homemade puddings. Also house speciality: meats grilled on a charcoal or wood fire. Enjoy all of this with the accompanying folklore groups playing live.



Sala-Comedor Doramas y Tinguaro

Gran Destino

Great Escape



En Gran Canaria todo es posible a poco horas. Sus encantos naturales, su "historia viva" y su actividad cultural y festiva, todas ellas agasajadas por el excelente clima primaveral que reina todo el año, garantizan unas vacaciones inolvidables a todos sus visitantes.

Everything is possible in Gran Canaria just a few hours-flight away. The natural captivations, the living history and the cultural activity of the island, all of them entertained by the excellent spring climate during the whole year, guarantee unforgettable vacations to all visitors.



Más Información: Portal del Turista en grancanaria.com More information: Tourist site in grancanaria.com



Puertos de Tenerife

Autoridad Portuaria de Santa Cruz de Tenerife



Puerto de
Santa Cruz de Tenerife



Puerto de
El Hierro



Puerto de
La Gomera



Puerto de
La Palma

Edif. Junta del Puerto
Avda. Francisco La Roche, 49
38001 Santa Cruz de Tenerife
Teléfono: (34) 922 605 400
Fax: (34) 922 605 480

E-mail: comercio-tenerife@puertosdetenerife.com
www.puertosdetenerife.org



RADIO

www.ondacit.com



Santa Cruz
101.5 Fm
La Laguna
95.2 Fm
Norte de Tenerife
89.8 Fm
Valle de Güimar
97.3 Fm
Sur de Tenerife
106.6 Fm

